



# FIESTAS de BOUZAS

Bca. P. Nodal de Vigo



11301429

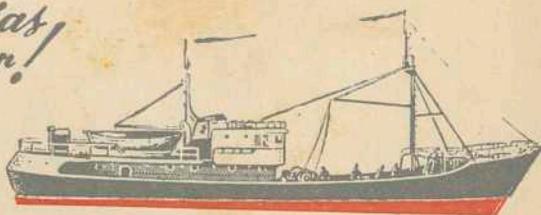
20, 21, 22 y 23 JULIO, 1963

# Freire

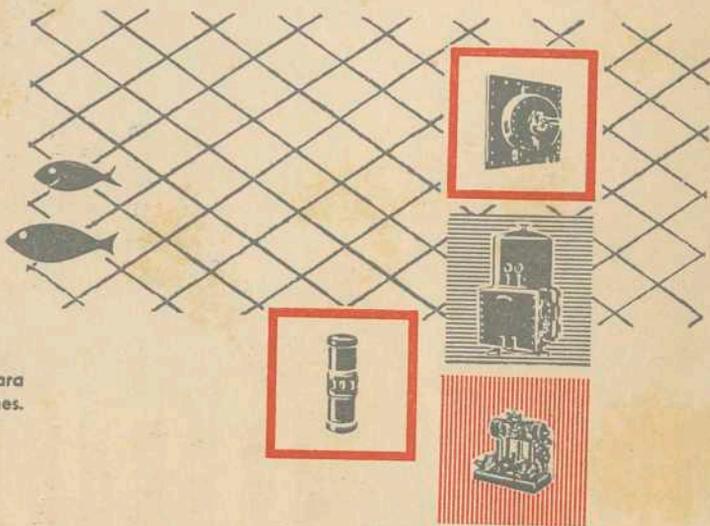
ASTILLEROS y VARADERO  
TALLERES MECANICOS  
FUNDICION - SOLDADURA



*Industrias  
del mar!*



- ★ Construcción de Buques de acero.
- ★ Metopesqueros de estructura metálica.
- ★ Calderería gruesa, en general.
- ★ Máquinas y calderas, de vapor, marinas.
- ★ Quemadores de petróleo, para calderas.
- ★ Quemadores de gas-oil, para cocinas y otras aplicaciones.
- ★ Evaporadores de agua del mar para alimentación de calderas.
- ★ Motores Diesel.



**CONSTRUCCIONES NAVALES P. FREIRE, S. A.**  
Avda. Orillamar - Bouzas - Vigo

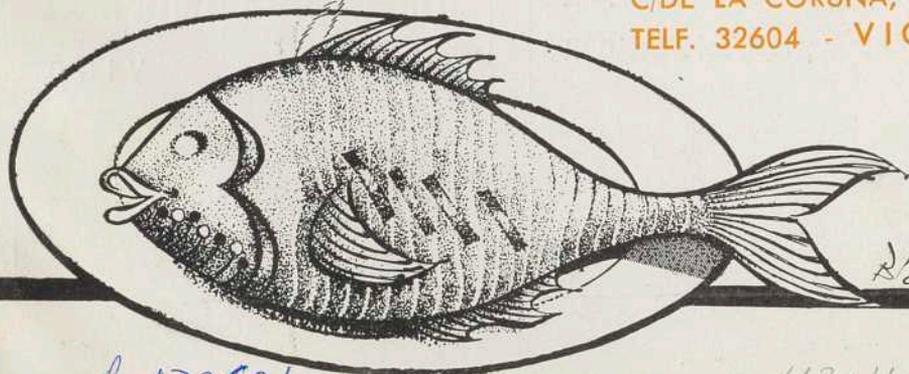
TELEGRAMAS: REFREY ● TELEFONOS: 33 0 00, 33 0 08, 33 0 09 (Centralita) y 33 0 06 (Dirección)  
AGENCIAS: LA CORUÑA, Concepción Arenal, 5 - Teléfono 6459 ● CADIZ: Sto. Domingo, 1 - Teléfono 12 6 24

DF/1962-4



SU AROMA  
LO DICE  
TODO:  
cualquier plato, con  
ACEITE PURO DE OLIVA  
**LUFEM**

*¡Es mucho  
mejor!*



ALMACEN:

C/DE LA CORUÑA, 119  
TELF. 32604 - VIGO

*R. Cance*

R. 172601

11301429



## Transportes La Barxa

MANUEL LOSADA

Servicio regular de mercancías  
entre VIGO y LA CORUÑA

\*

Teléfonos — Vigo: 13040  
La Coruña: 23093

## FONTANERIA

**José Costas Comesaña**

HOJALATERIA EN GENERAL

Especialidad en instalaciones  
de calentadores eléctricos y a

**GAS - BUTANO**

Casiano Martínez, 5 - Telf. 31814

**BOUZAS - V i g o**

**Eduardo Lago Comesaña**

EFFECTOS

NAVALES

TODA CLASE DE ARTICULOS PARA  
el PESCADOR y PARA el ARMADOR

\*

Alfolies, 6  
Teléfono 31049

**BOUZAS**

## TINTORERIA IMPERIAL

Realiza todos sus trabajos con  
absoluta perfección, respaldada  
por la más moderna técnica

**LUTOS EN SEIS HORAS**

Sucursales en las principales  
villas de la provincia

**TINTORERIA IMPERIAL**

Alfonso XIII, 38 V I G O

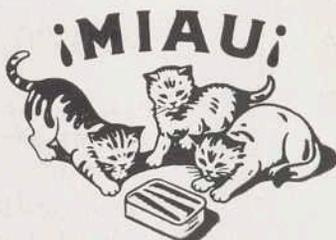
SUCURSAL EN BOUZAS

**Tejidos NUEVA YORK**

Tomás A. Alonso, 340

# ¡MIAU!

conservas de pescados



ATLANTICO

**Bernardo Alfageme, S.A.**

**VIGO**  
(ESPAÑA)



# EFECTOS NAVALES

## *Eduardo Villanueva*

Teléfono: 32550

Particular: 31657

**V I G O - B o u z a s**

★

### **ESPECIALIDAD EN APAREJOS DE TODOS LOS TIPOS**

Confeccionados con hilos de cáñamo, NYLON-TRENZADO, TORZALES de NYLON, COURELENE y la fibra plástica FILPLAST (patentada) revelación de la última exposición de pesca de LONDRES.

**Concesionario en exclusiva para las Provincias de PONTEVEDRA y CADIZ de las REDES DE ALGODON y TORZALES "MAGAR".**

Gran surtido en cables de acero galvanizados, composición pesca. - Cuerdas sisal-abacá, espartos filásticos, etc.

**ALMACENES: Aifolies, 11 y 13**



Un nuevo año ha pasado, y Bouzas, viste de fiesta para festejar y honrar, con su acostumbrado esplendor, los festejos dedicados a nuestro Patrono el Stmo. Cristo de los Afligidos; y también una vez más, habéis depositado vuestra confianza en nosotros, confianza que quisiéramos agradecer, no con palabras sino con hechos, para lo cual necesitamos vuestra cooperación.

Hoy desde este puesto que, inmerecidamente ocupo, quisiera unir mi "bienvenida", en la que entráis, no sólo vosotros, los que nos honrais con vuestra presencia, sino también aquéllos que, lejos del terruño que les vio partir, tienen que conformarse con ser visitantes de espíritu.

Quisiera que esta mi cordial salutación, fuera precedida por la "unión y cooperación", y ambas no sean tan sólo simples frases, sino una bella realidad, pues en estos momentos, que nuestra industria pesquera, está sufriendo una gran transformación, es indispensable la unión, para poder lograr con ello, que la gran flota pesquera, que en tiempos pasados se encontraba en este puerto privilegiado, vuelva de nuevo a ocupar su primer puesto que siempre ostentó, y de no ser así, tan solo nos quedará el recuerdo de la grandeza que tuvimos y dejamos perder.

Pidamos a nuestro venerable Cristo, siga prodigando sus bendiciones sobre este pueblo trabajador, suplicándole nos avive la fe y logre el milagro de agruparnos en un apretado haz a fin de poder llevar a cabo lo que individualmente no es posible.

L. E. Linares  
PRESIDENTE



ATLANTICO



**AHORA ES EL  
MOMENTO**

... de pintar y  
preparar su  
barco.

NO OLVIDE QUE

PATENTE

**ATILA**

garantiza su conservación  
con menos pintados

UNA ESPECIALIDAD DE

**C<sup>IA</sup> VIGUESA DE PINTURAS, S. A.**



*Alanco*



Parece obligado que el Alcalde exprese su opinión en torno a las tradicionales fiestas en honor del Santísimo Cristo de los Afligidos que, con brillantez siempre superada, tiene lugar en el ayer marinero, y hoy industrial, marinerío de siempre, y cada día más progresivo, burgo boucense...

Nadie como los hijos de Bouzas para reflejar en su fervor todo el amor que sienten por el Santísimo Cristo, fervor que expresan a la manera que mandan los Salmos, con jubilosas fiestas donde los cimbales y atambores son superados por el pirotécnico juego de la cohetaría, para mejor alabar al Altísimo.

En este primer contacto, durante mi mandato, con el pueblo vigués de la Bouzas remozada, quiero expresar mi inmenso amor por el Crucificado y mi cariño por ese burgo a quien tanto debe en su crecimiento, ayer como hoy, la fiel, leal, valerosa y siempre benéfica ciudad de Vigo.

Vigo, Julio de 1963.

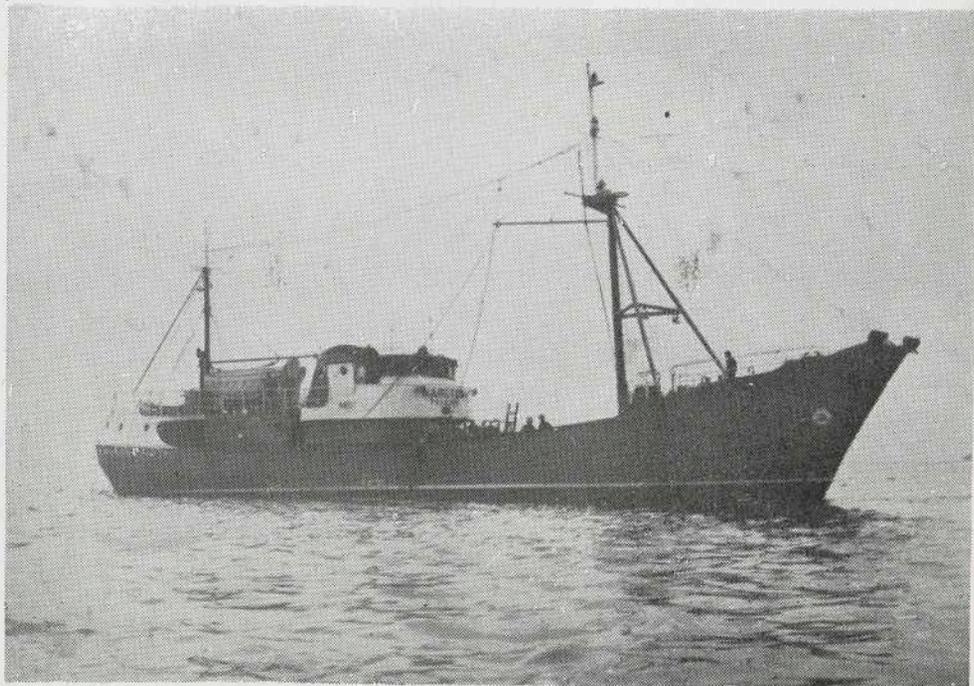
*José P. Lomba*  
ALCALDE DE VIGO



# HIJOS DE J. BARRERAS, S. A.

## FACTORIA NAVAL

Construcción y reparación de buques de todas clases. 3 gradas para construcción de buques de carga y pasaje hasta 10.000 tons. 3 gradas para buques pesqueros y costeros hasta 1.000 toneladas. 5 varaderos con capacidad hasta 1.200 toneladas. Construcción de pesqueros de todos los tipos, embarcaciones y artefactos flotantes de todas clases. Construcción de motores Diesel, marinos y terrestres, con licencia Werkspoor con sobrealimentación hasta 2.100 BHP. Máquinas de vapor terrestres, navales y estacionarias. Servomotores hidráulicos con licencia "Jaffa". Embarques y cambios de marcha "Brevo". Construcción de estructuras metálicas. Grúas de todos los tipos. Material ferroviario: locomotoras, vagones. Calderas marinas y terrestres. Equipos de quemadores de fuel-oil para calderas, etc. y Talleres de Fundición y Forja, etc.





Otro año más, en que la marinera Bouzas se dispone a preparar sus tradicionales fiestas, conmemorativas de su Santo Patrón el Santísimo Cristo de los Afligidos.

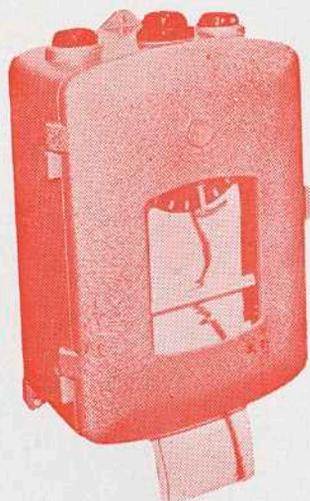
En este programa de fiestas y a petición de la Comisión Organizadora, concurre como todos los años para sumarme al júbilo de Bouzas en estos días, teniendo en primer lugar un preferente recuerdo para la modesta clase pescadora, a quienes deseo de corazón las mayores venturas y un mejoramiento verdadero de sus condiciones de vida, empresa ésta en cauces de realización y que no deben olvidar nunca aquellos que disfrutaban de un bienestar terrenal.

Hagamos grande a Bouzas, trabajemos todos con afán para su florecimiento, pero no olvidemos nunca a la clase productora, quien tantísima parte toma en ello. Así, de esta forma, se cumple el mandato del Santo Cristo de los Afligidos, de amar y querer al prójimo como a ti mismo.

Animo, pues, y con estos pensamientos e ideas celebremos las fiestas marineras de Bouzas, de tanta tradición entre las gentes del mar.

CAPITAN DE NAVIO  
COMANDANTE DE MARINA DE VIGO





# ¡¡ ARMADOR !!

Para sus nuevas y modernas construcciones pida ofertas a C R A M E.

Alta calidad y eficaz servicio son normas permanentes de C R A M E, que ofrece:

Estaciones radioeléctricas y radiotelegráficas construidas por Standard Eléctrica, S. A., respondiendo a las nuevas exigencias pesqueras.

Sondas y detectores de peces de la mundialmente acreditada patente Kelvin Hughes.

Exploradores Lupa, receptores de situación Decca Navigator, radares, radiogoniómetros.

Autotimoneles y agujas giroscópicas Arma Brown y demás equipos auxiliares para la navegación.

Un servicio de entretenimiento permanente respaldado por Inspecciones y Estaciones de Servicio establecidas en:

Pasajes

San Sebastián

Ondárroa - Lequeitio

Bermeo

Bilbao

Santander

Gijón

La Coruña

Marín

Vigo

Barbate de Franco

Huelva

Sevilla

Cádiz

Algeciras

Málaga

Adra

Almería

Cartagena

Alicante

Valencia

Castellón

Tarragona

Barcelona

Palma de Mallorca

Ibiza

Ceuta

Las Palmas

Santa Cruz de Tenerife

Arrecife de Lanzarote

## COMPañIA RADIO MARITIMA ESPAñOLA, S. A.

Joaquín García Morato, 33 — Telf.: 2240050

Dirección Telegráfica: "CRAME MADRID".

MADRID

**A** L correr de los años, una vez más, hacemos una parada en los cotidianos quehaceres de la vida, para celebrar la anual solemnidad en honor al Santísimo Cristo de los Afligidos: Plegarias a sus ensangrentadas plantas, para agradecer, o seguir pidiendo; revivir la vida familiar en la deseada unión de unas horas, los que durante días han estado separados; disfrutar la sana alegría de un ambiente festero, como premio y compensación, a las preocupaciones y sacrificios que consigo lleva la vida de dedicación al mar.



## EL BUEN JESUS DE LOS AFLIGIDOS MAESTRO EN LA CATEDRA DE LA CRUZ

Una activa Comisión, que preside con plausible acierto y mérito D. Telmo Pérez, seguidor fiel de aquellos próceres del mar que vinculaban las fiestas como elemento valioso a la vida de progreso de nuestro pueblo marinero, van rimando con afanes y sacrificios de organización, las estrofas de música, fuegos, cultos solemnes, que en su día formaran el himno ferviente, que el pueblo católico de Bouzas, entonará a su Cristo del mar: al Buen Jesús de los Afligidos.

Esta es la historia. Las relaciones, que pudiéramos decir, relaciones externo-religiosas, de un pueblo agradecido, que cree y ama; y del Buen Jesús de los Afligidos que desde la Cruz y mirando al mar, alienta y protege. Con ser esto de gran importancia, creemos que en nuestras fiestas, hay un valor más trascendental, que afluye directa y eficazmente en la historia religioso-social de nuestro pueblo de Bouzas.

El Buen Jesús, desde los brazos de la Cruz, es Cátedra y Maestro para estos hijos que viven del mar y para el mar. La tradición pretende que este Buen Jesús, venga del mar a tierra, para vivir con estas gentes del mar; pero la prende entre húmedas redes que en esta ocasión extraen del fondo del agua, al Señor del mar y de los peces. Llega a puerto, chorreando gotas de agua salada, resbalando sobre las llagas benditas de su cuerpo divino. Esta actitud y esta imagen, resulta más interesante, y hace más querida a la Persona, para estas gentes del mar, quienes como católicos, aman al Cristo Redentor, y como marineros, siguen y escuchan con más interés al Cristo del mar.

La Cruz es la Cátedra de las más hermosas lecciones de amor, de caridad, de sa-

crifício y de entrega. En ella el Divino Maestro enseñó para salvar a la humanidad los caminos eternos de luz y de verdad.

Este pueblo de Bouzas, supo aprovecharse de estas lecciones, de esta Cátedra y de este Maestro. Tal vez, porque fue y es discípulo, en la inmensidad del mar, en las horas de peligro, y ataviado con el traje de sacrificio para la dura lucha de la vida. Por eso cremos, que a la luz de la filosofía, del hecho histórico de nuestras fiestas, se descubre un valor espiritual trascendental, que no se pierde, cuando se apaga el ambiente pasajero de las fiestas.

Sigue en los días pasados sobre el mar, en las horas difíciles de la vida, bajando de la Cátedra de la Cruz y de los labios del Maestro, para forjar almas nobles, de nobles marineros, y dejar en ellas el mejor tesoro

de virtudes, de valor y sacrificio, con días de gloria para Dios y la Patria.

Bien podíamos llamar a nuestras fiestas una celebración de fin de curso, con el agradecido homenaje a las lecciones del Maestro, y la alegría de aprender y aprobar las asignaturas, que nos enseñan a seguir los caminos de la paz, del progreso, y las rutas inmortales de la eternidad.

Buen Jesús de los Afligidos, Señor y Maestro, sigue enseñando desde esa Cruz, para que este pueblo de Bouzas siga aprendiendo tus lecciones, que le orienten al conocimiento del refugio, en el peligro; de la fortaleza en la debilidad; y la alegría del triunfo final.

JOSE F. PARADA

Párroco de Bouzas

# BANCO HISPANO AMERICANO

M A D R I D

CAPITAL DESEMBOLSADO ..... 900.000.000 de Ptas.  
RESERVAS ..... 2.290.000.000 » »

**CASA CENTRAL: Plaza de Canalejas, n.º 1**

SUCURSALES EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES DE LA PENINSULA, CEUTA, MELILLA, BALEARES Y CANARIAS

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

Representaciones propias en **MEJICO** y **VENEZUELA**, con exclusivos fines comerciales y de información, en:

Avd. 16 de septiembre núm. 66      Pájaro a Curamichate  
Teléfono 12 65 89                      Edificio Panorama  
México, D. F.                              Teléfono 42 83 35  
Caracas

SERVICIO ESPECIALIZADO PARA LAS OPERACIONES CON EL EXTERIOR EN SU DEPARTAMENTO EXTRANJERO

**SUCURSAL DE BOUZAS - VIGO**

DOMICILIO :

Alameda Suárez-Llanos, núm. 1  
Teléfonos: 31243 Oficinas  
33198 Dirección

Aprobado por el BANCO DE ESPAÑA con el número 5.010



# SEÑOR, ESCUCHANOS

**B**ouzas, que conoce su tradición religiosa, después de un año de continua laboriosidad, se prostra de nuevo a los pies del Buen Jesús de los Afligidos.

Por eso, al acercarse estas fiestas patronales, todos los hijos de este pueblo netamente marinero se dan cita para rendir, una vez más, homenaje de gratitud al Centinela que se pasa los días y las noches velando y presenciando todos nuestros afanes y trabajos.

Y en estos días de oración y plegaria solemnicemos estos cultos en honor al Dios de los mares para que extienda su divina protección sobre todos los que navegamos por el mar de la vida, que en medio de las borrascas levantemos, como Pedro, nuestras manos suplicantes, a fin de que, desde el horizonte de la eternidad, El Cristo de los Afligidos, que todo lo ve y comprende, nos salve, y para nuestros antepasados, que supieron tributarle culto y veneración, el eterno descanso.

*ANGEL VILAR*  
*Coadjutor*

## "LA MILAGROSA"

FABRICA DE ESPUMOSOS  
FERNANDO FERNANDEZ FONTAN

Especialidad en Gaseosas,  
Sifones, Oranges, Naranjadas y  
Limonadas

Exclusivista de los deliciosos  
refrescos "TURIA"

Alameda Suárez Llanos, 8

Teléfonos: 31154 - 31990

BOUZAS



INSTALACIONES PARA  
PESQUEROS

Con expansión directa de Freón-12  
Con salmuera refrigerada

## CHILOVERG GALICIA

López de Neira, 36 - Telf. 16917  
V I G O



Juan  
Fernández  
Montoya

CORDELERIA DE NYLON  
PARA REDES DE PESCA

CIEZA (Murcia)

REPRESENTANTE  
EXCLUSIVAS FONTEY

(José Luis Núñez Daga)

Martín Codax, 4 - Telfs. 14897 y 22107

Apartado 428 - VIGO

Avda. Pizarro, 74 - Telf. 23168

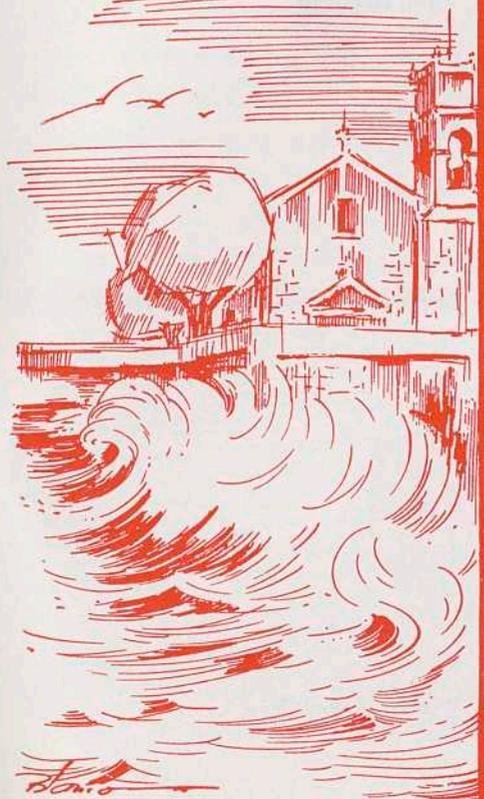


un  
buen  
ser-  
vicio  
con

## MATEU & MATEU, S A.

VIGO — MADRID — BARCELONA  
GERONA — LERIDA — TARRAGO-  
NA y VALENCIA

# BOUZAS en el mar



Cuando alguna vez voy hasta Bouzas y me acerco a su iglesia, tan ceñida siempre del viento del Océano, con tanta amistad con el mar, con tanta gente suya en los buques que van a echar sus redes al Atlántico fértil en peces, me acuerdo de aquella historia de Teodoro Storm, en la que contaba de una villa marinera que cuando era la gran entrada del arenque, se quedaba vacía, porque todos sus hijos, hombres y mujeres, se embarcaban para la enorme cosecha. Muchas veces Bouzas tiene que tener más gente suya en las naves que en las casas, y don José más feligreses en las ondas marinas que en tierra firme. Por eso está bien que a Bouzas se le llame la villa marinera, la marinera Bouzas, como en los laúdes medievales de ciudades, marinera a Pisa o a Amalfi.

«La gente del mar alegra la tierra», dice un personaje de Conrad. Y es verdad. El marinero desembarcado es alegre, generoso, fabulador, locuaz. Las fiestas de Bouzas se visten de una alegría muy propia, característica de los países marineros. Parece como si hubiese que gastar en los pocos días festivos de tierra firme todo el espíritu de regocijo del hombre, olvidado en los

ATLANTICO

SOUS



directa a su organismo!

Da vida y salud  
Sedante del sistema  
nervioso.

SOUSAS



EXQUISITA AGUA DE MESA

días de mar por exigencia de las faenas pesqueras.

Pero el hombre de mar es esencialmente religioso, que al fin todos los días comprueba que está en las manos del Señor Omnipotente de las olas y de los vientos. De las manos de El salen las calmas y los ciclones, las nieblas y las albas tranquilas. Muchas villas marineras de Galicia tienen en los altares de sus iglesias emocionantes imágenes de Cristo, muchas veces legendarias, pues se asegura que vinieron por el mar hasta la playa, en maravillosa peregrinación, y que para siempre quedó en sus hermosas barbas la sal marina. De un Cristo de una iglesia del Finisterre bretón, se decía que en las horas que precedían a las grandes nortadas

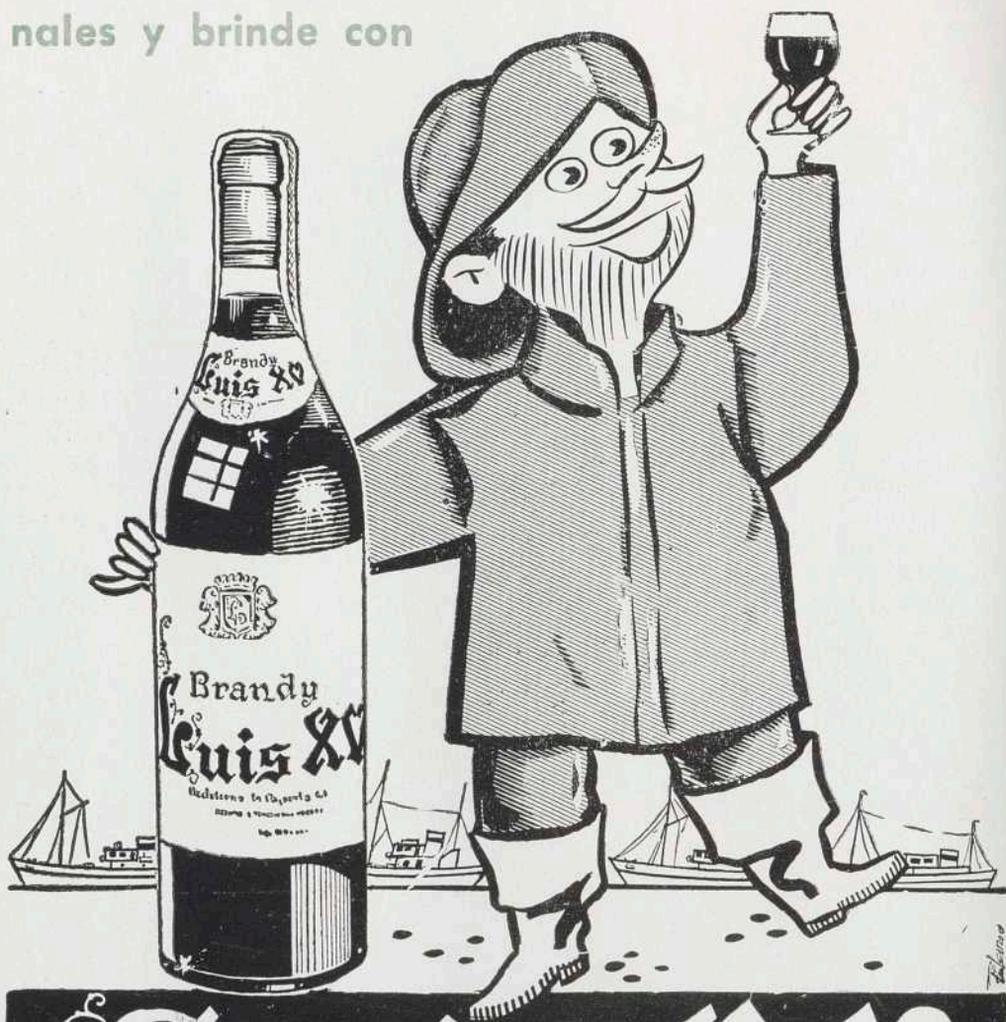
salía de su boca el mismo silbo que el norte poderoso tiene sobre la enorme llanura del mar. Habría que ir a Bouzas, a la iglesia, y en silencio, en un rincón, escuchar por si es tan prodigioso el Santísimo Cristo que allí se venera.

Un año más Bouzas celebra su fiesta. La gente de tierra y la gente de mar se mezcla en calles y plazas, y la villa puede así contemplar lo rica y fuerte que es, su peso de prosperidad y fortaleza en el conjunto vigués. Al humo de las chimeneas de los hogares se mezcla el humo de las chimeneas de los buques. Cortan esos humos las alas de las gaviotas y las estruendosas bombas de palenque que anuncian que es fiesta de Bouzas.

*ALVARO CUNQUEIRO*



Celebre con alegría  
fiestas tan tradicio-  
nales y brinde con



**Luis XV**

EL BRANDY de los conocedores

# PROGRAMA DE FIESTAS

1963

...a naya agua  
...tracción su  
...s dista  
...te de  
...ica,

al Cristo de los Amigados que, como ayer  
como hoy, siga siempre protegiéndoles, y  
siga permitiendo que en tan señaladas  
efemérides puedan acudir a postrarse ante  
su redentora Cruz.

¡Señor! Nosotros te invocamos para  
que los cercanos mares, los caladeros y  
puertos inmediatos se muestren, si cabe,

puertos y puertos, conve  
un solo afán venir en  
a honra a veneran  
el Buen Jesús de los  
y asiste en sus  
—corazones a  
dad y franco  
con el anhelo  
la ven

# SOLEMNIDADES RELIGIOSAS



## DIA 11 JULIO

A las ocho de la tarde dará principio el novenario en honor del Santísimo Cristo de los Afligidos.

Durante este novenario cantarán en él destacados elementos de la Coral Viguesa.

## DIA 17 JULIO

Comenzará el triduo solemne, con sermones a cargo del ilustre conferenciante y elocuente orador sagrado reverendo P. Cué, S. J.

A las once de la mañana, misa en la parroquial, como acto preparatorio del Homenaje a la Vejez.

La parte musical estará encomendada a la Coral Viguesa.

A las doce y media, comida popular, con asistencia de los ancianos, que recibirán en nombre de todos los demás, este sentido homenaje.



## DIA 21 JULIO

A las diez menos cuarto de la mañana, misa solemne, a la que asistirán las autoridades.



Predicará el Rvdo. P. Cué, S. J.

La misa será cantada por la Masa Coral Viguesa, integrada por ochenta voces.

Como en años anteriores, se hará la acostumbrada ofrenda al Buen Jesús de los Afligidos.

A las nueve de la tarde será sacada del templo parroquial la venerada imagen del Santísimo Cristo de los Afligidos para ser llevada en procesión a hombros de marineros, por las calles de costumbre, deteniéndose en la Avenida de Eduardo Cabello, a orillas del mar, para continuar después hasta la iglesia parroquial.

La procesión será presidida por las autoridades militares y civiles.



## DIA 22 JULIO

En este día, dedicado a San Telmo, tendrán lugar los siguientes actos.

A las once, misa solemne, a gran coro y orquesta, en la que predicará el Rvdo. P. Cué, S. J.

Finalizada la misa, saldrá la procesión de San Telmo, que recorrerá el itinerario acostumbrado.

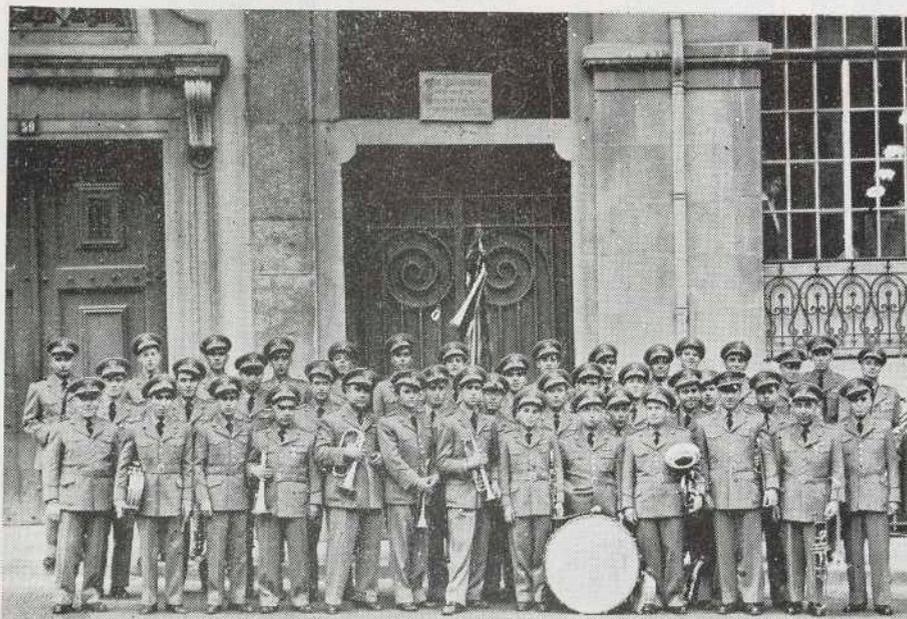
## DIA 23 JULIO

Las solemnidades de este día serán dedicadas por los patronos de pesca a su Celestial Patrono San Pedro Pescador.

Los actos a celebrar son los siguientes:

A las once, misa solemne, a gran orquesta, y sermón, también a cargo del Rvdo. P. Cué, S. J.

A continuación de la misa, en la que se hará al Santo la ofrenda de costumbre, saldrá en procesión sobre una carroza adornada artísticamente, el admirado grupo escultórico que representa la "Pesca Milagrosa".



*Banda do Clube Ferroviario de Lisboa*

Atlantico

Unico!  
*para fiestas*



AMARILLO  
SOLO  
¡¡ES UNICO!!

VERDE  
con hielo y seltz  
¡¡DELICIOSO!!



LICOR CUMBRE

CHARTREUSE

Blanco



---

# FIESTAS POPULARES

---

SABADO

20

JULIO

A mediodía una salva de bombas anunciará el comienzo de las Fiestas populares.

A la misma hora, la comparsa de Gigantes y Cabezudos, acompañada con gaitas del país, recorrerán los barrios, calles y avenidas de la Villa, obsequiando a los niños con regalos.

A las seis de la tarde, llegada de la Banda de Música CLUBE FERROVIARIOS DE LISBOA, después de visitar en Vigo, a las autoridades viguesas.

Poco después hará su entrada la Banda Municipal de Padrón, con su sección de gaitas.

Ambas Bandas recorrerán las calles de la Villa tocando alegres pasodobles. Terminado el recorrido, darán un concierto en la Alameda de Suárez-Llanos.

A las siete de la tarde, actuación de las Orquestas "CORTEGADA", de Villagarcía, y "RIO", de Vigo, en la Avenida de Eduardo Cabello.

Desde las diez de la noche, gran verbena en la Alameda de Suárez-Llanos y en la Avenida de Eduardo Cabello. Estas verbenas serán amenizadas por la Banda Clube Ferroviarios de Lisboa y la Banda de Padrón, y por las Orquestas "CORTEGADA" y "RIO", hasta las dos de la madrugada.

En el trancurso de este verbena se quemará abundante y vistoso fuego fijo y volador.

DOMINGO

21

JULIO

A las nueve de la mañana, alegres dianas por la Banda Clube Ferroviarios de Lisboa y la Banda Municipal de La Estrada.

A las doce, concierto musical en la Alameda de Suárez-Llanos por las Bandas Clube Ferroviarios de Lisboa y por la Banda Municipal de Vigo.

A las seis de la tarde, concierto en la Alameda de Suárez-Llanos por la Banda Clube Ferroviarios de Lisboa y la Banda Municipal de La Estrada.

A dicha hora gran verbena en la Avenida de Eduardo Cabello, por las orquestas "LOS GALAICOS", de Pontevedra, y "RIO", de Vigo.

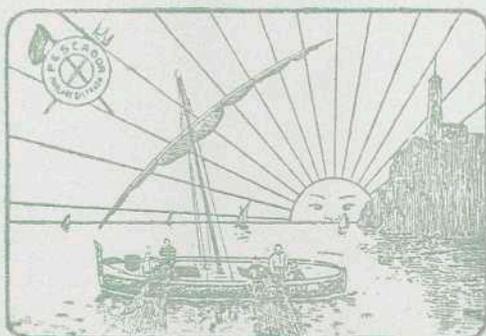
A las diez de la noche, fantástica sesión de fuegos de artificio, acuáticos, fijos y voladores, a cargo de los renombrados y afamados pirotécnicos D. Raul González, de Baldranes, y D. Antonio Fernández, de Goyán; Pirotecnia: Rocha, de Sada, y Manuel Caride, de Lavadores.

Por la noche gran folián, que durará hasta las dos de la madrugada, en

# Extractos Curtientes y Productos Químicos, S. A.

Fábrica en CELRA (Gerona)  
Oficinas en BARCELONA  
Vía Layetana, 19, entl.º - Tel. 213037

Tanino para redes *"El Pescador"*



MARCA REGISTRADA

PARA LA PRESERVACION Y CURTICION DE  
REDES DE PESCAR, TELAS Y CORDAJES

EL UNICO ACREDITADO DESDE  
HACE MAS DE 40 AÑOS

Exija la garantía de procedencia de nuestra  
fábrica de CELRA, evitando malas imitaciones

la Alameda de Suárez-Llanos y en la Avenida de Eduardo Cabello. El foli3n ser3 amenizado por las Bandas Clube Ferroviario de Lisboa y Municipal de La Estrada; orquestas "LOS GALAICOS", de Pontevedra, y "RIO", de Vigo, y gaitas del pa3s.

Durante el foli3n ser3n lanzados a espacio numerosos y vistosos fuegos artificiales.

LUNES

22

JULIO

A las nueve de la ma3ana, dianas por la Banda Municipal de Padr3n.

A las doce, gran concierto musical en la Alameda de Su3rez-Llanos.

A las seis de la tarde, fiesta popular en la Alameda de Su3rez-Llanos, amenizada por la Banda de Padr3n y la orquesta "CORTEGADA", de Villagarc3a. Y en la Avenida de Orillamar por la orquesta "RIO", de Vigo.

A las diez de la noche, actuaci3n en la Alameda de Su3rez-Llanos por una Agrupaci3n Cultural de Vigo, como tambi3n la actuaci3n en dicha Alameda por la Banda de Padr3n, y la orquesta "CORTEGADA", de Villagarc3a. Y en la Avenida de Eduardo Cabello la actuaci3n de la orquesta "RIO", de Vigo, hasta altas horas de la madrugada.

A las doce de la noche, grandioso concurso de fuegos artificiales en el que intervendr3n los ya mencionados pirot3cnicos Gonz3lez, Fern3ndez y Rocha, concedi3ndose al ganador un premio.

MARTES

23

JULIO

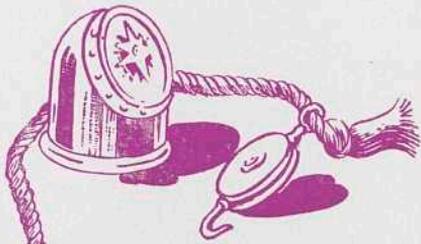
A las nueve de la ma3ana har3 su entrada en la Villa la Banda Municipal de Redondela, que recorrer3 las calles y barrios del pueblo tocando alegres dianas.

A partir de las cinco de la tarde se celebraran regatas de balandros y lanchas; cuca3as, carreras de sacos y otras diversiones y competiciones, otorg3ndose valiosos premios a los vencedores.

Desde las seis de la tarde, actuaci3n de la Banda Municipal de Redondela en la Alameda, y la orquesta "FLORIDA", de Pontevedra, en la Avenida de Eduardo Cabello, hasta las dos de la madrugada.

En toda fiesta...

PONCHE CUESTA



FABRICACION MECANICA  
DE HILOS Y REDES PARA  
LA PESCA, CON FIBRAS  
NATURALES Y SINTETICAS

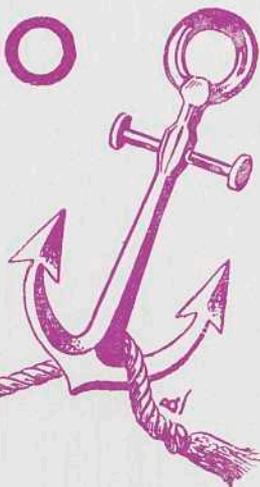
ESPECIALIDAD EN APAREJOS  
DE PESCA DE TODOS LOS TIPOS

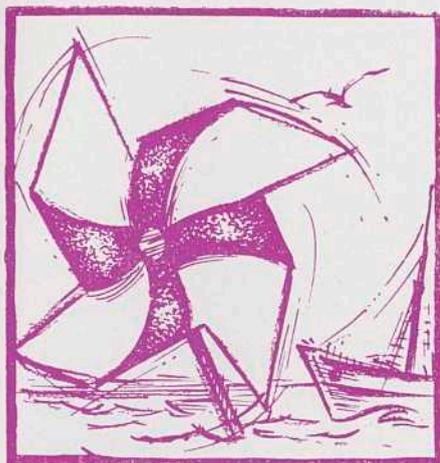
TRENZAS CORDELERIA

**LEON MARCO**

APARTADO N.º 10  
TELEFONOS:  
Oficinas: 365 y 95  
Particular: 53

**VILLAJYOSA**  
(ALICANTE)





# LA PRIMERA VEZ QUE FUI A LA FIESTA DE BOUZAS

La verdad es que ya había asistido a Bouzas otras veces, en ocasión de hallarse la Villa en fiestas (tengo entendido que apenas tenía tres meses de vida cuando mis padres me llevaron por vez primera), pero de esas visitas no podría dar detalles; de un modo confuso recuerdo gentes, luces, ruidos... imágenes que se habrán ido amalgamando en mi imaginación durante los primeros años de mi vida. Por eso quiero narrar mis impresiones de los festejos de Bouzas en la más antigua visita de que guardo memoria.

La cosa ocurrió por el año treinta y tantos. Mis padres me condujeron al Puerto. Allí, en el espigón que parece querer prolongar la acera de la Avenida de Cánovas del Castillo, y que actualmente sirve de abrigo a los buques de pesca, se encontraba el punto de partida de las embarcaciones dedicadas al pasaje interior de la ría. Ese día debía haberse montado un servicio especial con motivo de las fiestas, ya que el viaje hasta Bouzas lo hicimos a bordo de un vaporcito; incluso recuerdo el color de los billetes: eran amarillos.

El breve recorrido por la bahía me produjo una gran impresión. El día espléndido, la quietud del mar, las bombas que reventaban sobre Bouzas en blancas nubecillas, el barco empavesado... Todo ello contribuía a crear en mi corta edad un estado de excitación del que quería hacer partícipe a mis padres.

Una vez desembarcados, en seguida me dejé absorber por el ambiente de fiesta y bullicio que reinaba por todas partes. Al principio, un poco aturdido por las explosiones que indicaban que cualquier forzado había conseguido enviar hasta el tope uno de esos pequeños artefactos de forma de obús, haciéndolo correr por la pronunciada pendiente que formaban dos carriles. Después, poco a poco, me fui acostumbrando a aquella algarabía que no era, ni mucho menos, la misma que hoy día. Entonces no existían los altavoces que ahora tanto se prodigan en el exterior de barracas y tenderetes; antes se recurría a expertos voceadores para reunir a la clientela, la cual aumentaba en razón directa a la potencia pulmonar del hombre-reclamo. Hoy, más organizados, todos poseen equipos de altavoces cuya potencia elevan al máximo, en ruidosa competición. Pero estas consideraciones, naturalmente, no podían ocurrírseme aquella tarde,

# Jerónimo Lloret Galiana

APAREJOS de PESCA TIPO "BOU", "BAKA", "TRIO" y "PAREJA"

REDES CAÑAMO  
REDES NYLON TRENZADO  
REDES NYLON TORZAL  
REDES PLASTICO  
HILOS  
CORDELERIA

Fábrica en VILLAJYOSA (Alicante)

Representante en VIGO:

**EDUARDO VILLANUEVA ROSAS**

Alfolies, 11 - BOUZAS

# ADRIAN LASPIUR

FABRICA ARTICULOS DE  
FERRETERIA NAVAL Y GENERAL



APARTADO, 102

TELEGRAMAS: ADRISPUR

TELEFONO 71227

IBARRECRUZ, 6 Y 8

E I B A R

únicamente pensaba en divertirme a más y mejor. Recuerdo que monté en un tiiovivo de los de tracción animal, como todos los que había en esa época. Si bien ya existían algunas atracciones movidas a electricidad, los "caballitos" eran impulsados por la fuerza de unos cuantos niños que se colocaban en la parte interior y que corrían por un estrecho pasillo a la vez que empujaban; cuando el tiiovivo adquiría mucha velocidad, se sentaban en una tabilla dispuesta al efecto, participando en cierto modo de la diversión; en cuanto la marcha se reducía, una voz de la persona encargada del tinglado les hacía volver a la carga. Estas situaciones se sucedían varias veces durante el tiempo señalado para cada viaje. Los muchachos que actuaban como fuerza motriz no percibían ni un céntimo, y aún había disputas entre ellos cuando el cupo de admisión quedaba cubierto y algunos tenían que quedarse sin empujar.

También entramos en una barraca donde se exhibían pulgas amaestradas, que efectuaban sus trabajos sobre una mesa colocada en el centro de la estancia. A fin de que todos pudiéramos observarlos bien, el domador ponía sobre los bichitos una enorme lupa, gracias a la cual podíamos ver a las pulgas tirando de minúsculos carritos, haciendo disparar cañones igualmente diminutos e incluso jugando a la pelota. El hombre, en un pésimo español (se anunciaba como italiano), nos hizo saber las tremendas dificultades que tenía que salvar para educar a tan insignificantes alumnos, afirmando muy seriamente que, para evitar deserciones, se veía en la necesidad de sujetar a las pulgas con un finísimo hilo metálico que les pasaba en torno al cuello. Asimismo nos dijo que para alimentarlas, metía su propia pierna en un extraño recipiente de hojalata que nos mostró, semejante a una pirámide truncada, donde se alojaban no sé cuantos miles de pulgas.

Una de las cosas que más llamó mi atención aquella tarde, fue la exhibición de unos preciosos muñecos mecánicos que se ofrecía en una de las casetas. Eran una maravilla de arte y gracia. Cuidados hasta en sus mínimos detalles, estaban dotados de una amplitud de movimientos tal, que incluso sus ojos se movían. Lo que más me gustó de dichos muñequitos fue un torero en plena lidia de capa frente a un toro que se revolvió una y otra vez, tentado por los movimientos del diestro, y una pequeña superficie imitando a una sala de baile, donde danzaban y giraban unas cuantas parejas que se cruzaban entre sí sin el menor choque.

Donde no me dejaron subir mis padres, por considerarlo peligroso, fue en las barcas que algunos de sus ocupantes impulsaban con tanta fuerza que obligaban a los cuidadores a elevar el tablón que servía de freno. Había otras barcas que denominaban "voladoras" las que, girando sobre unos ejes colocados en los extremos de unas largas viguetas, hacían subir a los pasajeros hasta unos siete u ocho metros de altura.

Ahora, después de tantos años, no me es posible rememorar muchas de las cosas que habré visto en esa fiesta. Recuerdo vagamente el paso de las bandas de música que se dirigían a tomar parte en la procesión; también las rosquillas que compramos y que nos merendamos en un bar. No puedo precisar qué clase de vino tomamos, pero imagino que sería Ribero y bueno, porque mi padre, buen catador a fuer de nacido en la vega del Arnoya, no se conformaba con un vino cualquiera.

Después, la procesión; la mágica y cambiante policromía de los fuegos que yo pude contemplar a placer, subido sobre los hombros de mi progenitor. A partir de ese momento todo se hace niebla en mi cerebro y ya ni siquiera me acuerdo del momento de la cena. Al final sé que regresamos en tranvía y que yo me quedé dormido antes de que el vehículo saliera de Bouzas, despertándome cuando tuvimos que apearnos. De esta fiesta me quedó como recuerdo un molinillo de papel que yo coloqué en una de las barandas de la terraza de mi casa, y que se mantuvo desafiante a los vientos y lluvias hasta bien avanzado el invierno.

Desde entonces puede decirse que he vuelto a las fiestas de Bouzas todos los años, renovando la ilusión de esa visita. Y ahora, ya con hogar propio, sigo gozando del ambiente festero con la misma alegría de antaño, que encuentra adecuada réplica en mis tres hijos, los cuales se divierten en atracciones más modernas, más mecanizadas, más completas, pero, al regresar a casa, llevan en sus manos unos humildes molinillos de papel como aquel que, sujeto a la baranda de nuestra terraza, estuvo girando días y días...

A. A. F.

**EMPRESA NACIONAL  
RADIO MARITIMA, S. A.**

**HISPANO RADIO  
MARITIMA, S. A.**

**radiocomunicaciones  
radar  
detectores de pesca  
navegación**

Inspecciones propias en  
los puertos más impor-  
tantes de la península,  
entre ellos

---

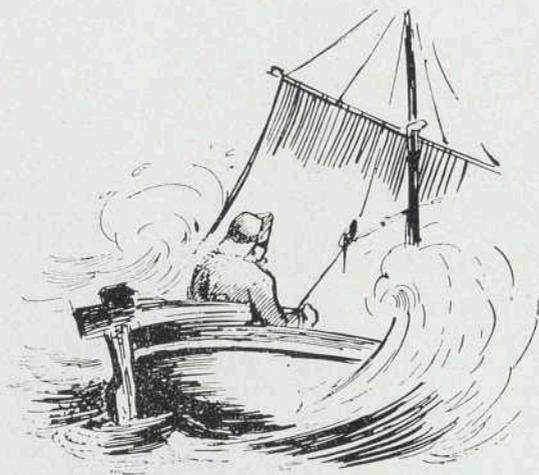
**LA CORUÑA - Primo de Rivera, 4**

---

**VIGO - Orillamar, 27**

---

**MARIN - Avda. de Orense, 160**



# FARRUCO

---

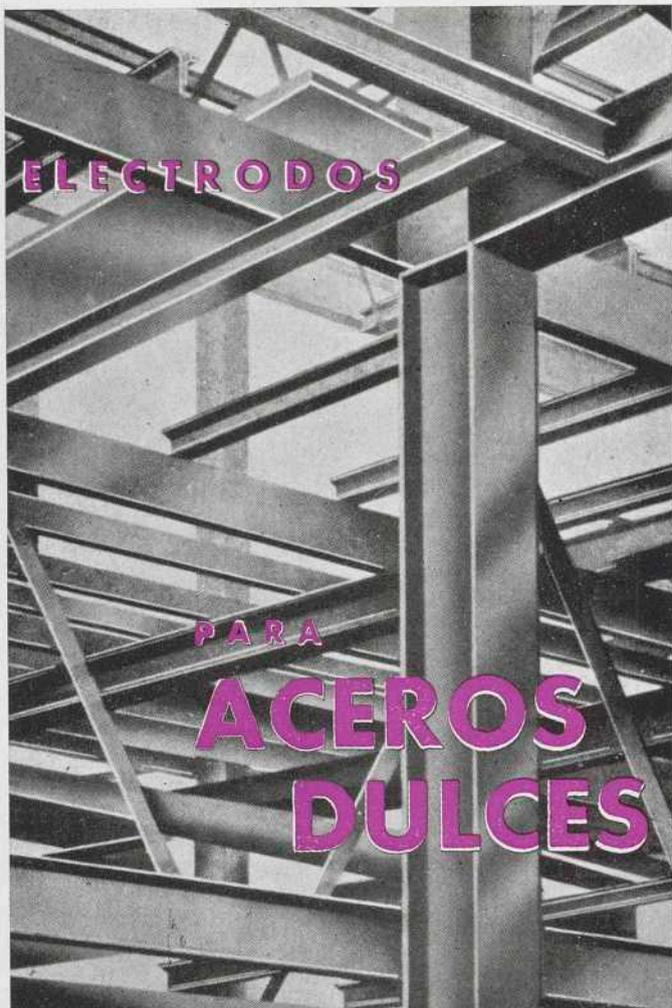
“Farruco” es un viejo marinero que ahora pasea sus nostalgias por las viejas ruas boucenses. No presume de “lobo de mar”, pero todos sabemos que en sus años de lucha a bordo de los pesqueros demostró su valentía y su pericia marinera. Todavía sigue fumando en su vieja cachimba que le regaló un pescador irlandés cuando le recogió en su barco, tras la peripecia de un naufragio... Y continúa con la vieja canción en los labios:

“¡Ai, miña vila de Bouzas,  
quén te veu e quen te vé!  
Antes tiñas vida propia.  
Hoxe, ¿quén sabe o que tés?”

“Farruco”, según la impresión de algunos, empieza a chochear. Aunque nosotros creemos que es un romántico, un soñador. A veces se pasa horas enteras frente al mar, en el puerto, con la mirada fija en el horizonte. Y dicen que habla consigo mismo. Quizá tenga motivos para hacerlo, o prefiera esto a hacerlo con algún semejante. Pero la verdad es que “Farruco” es un hijo ejemplar de Bouzas, y que ama a su pueblo como el que más. Nos lo ha dicho él, en un gesto de espontánea sinceridad:

—Xa sei que me toman por tolo. Pro é porque digo as verdades. Esta Bouzas non é a Bouzas que eu recordo, por moito que queiran pintarma de cores...

Le animamos a que nos cuente algo de sus avatares marineros. Tarda en contestar.



**ELECTRODOS**

**PARA**

**ACEROS  
DULCES**

SOLDADURA Y ELECTRODOS  
MAQUINAS DE SOLDAR  
SEMIAUTOMATICAS Y AUTOMATICAS



**ARCOS**

SOCIEDAD ANONIMA

APARTADO 1085 - BILBAO - TELEFONO 21 70 09 - ECH:VARRI (VIZCAYA)

REPRESENTANTE PARA LA PRVINCIA DE PONTEVEDRA:

**JOSE PASTORIZA ALVAREZ**

Avda. General Aranda, 58-1.º

VIGO

Teléfono 33189

—Fun un traballador do mar, e salvéime porque o Cristo de Bouzas quixo terme por eiquí. Quizaves porque tivo en conta aquel ano en que, contra vento e marea, dixen: “Pois quero estar nos fogos do Patrón anque teña que chegar nadando”. E cáseque cheguéi eisi, que perdímolá colleita de peixes e por pouco nos quedamos sin barco. Pro estivemos vendo os fogos ó carón do Cristo, que sempre nos protexe.

La cachimba parece la chimena de un barco. El humo del tabaco envuelve a “Farruco” como una nube.

—Aqueles eran outros tempos. Sin barcos frigoríficos facíamos caladas de medo. E non se perdía o peixe. Agora a xente que anda no mar fíxose moi señorita. E que o Santo Cristo me perdoe si me meto con naide. Esta vella vila foi testigo do que dá de si o mar si sabemos traballálo ben, con honradez. Aínda me parece estar vendo chegar aqueles barcos dentonces, que enchían de felicidade o noso porto...

Y “Farruco” se lleva la mano a los ojos para enjugar unas lágrimas. Indudablemente este viejo marinero no chochea. Es sencillamente un romántico.

P. A.

**a** NUNCIOS EN TODOS LOS MEDIOS  
**t** TELEVISION  
**n** MURALES  
**u** AUTOBUSES  
**n** PRENSA  
**t** ESTADIOS  
**c** TRANVIAS  
**o** CINES  
RADI

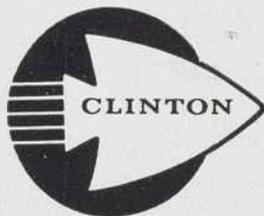
Rep. Argentina, 17-23  
Teléfs.: 17510-23206  
**VIGO**

# CLINTON

MOTORES DE GASOLINA  
Y PETROLEO

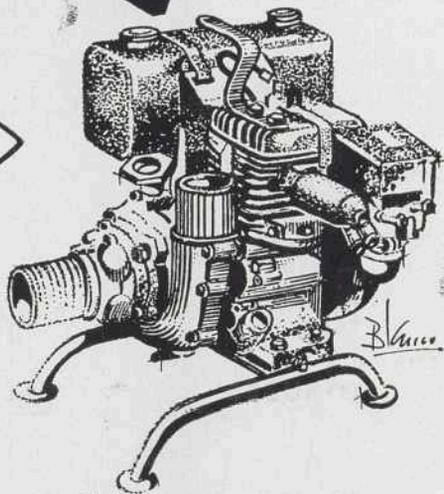
4 TIEMPOS • ARRANQUE INSTANTANEO  
EL UNICO MOTOR CON EL

CORAZON DE HIERRO



EL MAYOR  
FABRICANTE  
DEL MUNDO  
DE MOTORES  
DE GASOLINA

Distribuidor  
exclusivo:



**Juan Ucha y C.<sup>ia</sup>, S. L.**

Avd. G. BARBON, 19 - TELFS. 11291 - 12962 - VIGO

# LA UNION

Ultimamente hemos sido gratamente sorprendidos por la inauguración de la Confitería LA UNION, un establecimiento a la altura de los mejores de Vigo en su género, cuyas instalaciones, realizadas con un lujo de detalles al que francamente no estábamos acostumbrados en Bouzas, constituye un modelo de elegancia y buen gusto.

Respecto a la sabrosa producción de esta Confitería, que con gran profusión se exhibe en escaparates y vitrinas, tenemos que proclamar desde aquí sus excelencias, que, estamos seguros, colmarán las exigencias del más refinado paladar. Esta perfección es fruto de una cuidadísima elaboración y selección de sus materias, junto con una experiencia adquirida durante dieciocho años en la panadería también denominada LA UNION.

Nos congratulamos de la puesta en servicio de la Confitería LA UNION, de la cual podemos afirmar (y esto no es tópico) que viene a satisfacer una necesidad que se hacía sentir en Bouzas. De la dedicación que este establecimiento piensa realizar en pro de nuestra Villa, es buena prueba el simpático gesto del que se han beneficiado 120 niños boucenses, que han hecho su Primera Comunión el pasado día de Corpus Christi, a los cuales la Confitería La Unión ha obsequiado con una monumental tarta de 9 pisos, cuya base medía 70 centímetros de diámetro.

Sólo nos resta felicitar sinceramente a su propietario por la realización de esta Confitería, orgullo de Bouzas, el cual atenderá cumplidamente cuantos encargos se le hagan para bodas, bautizos, lunches, etc., a cuyo fin, y para mayor comodidad, puede llamarse al teléfono 32358, que corresponde a la Confitería, o al 31480 perteneciente a la Panadería.



COMPANÍA ESPAÑOLA DE PINTURAS

# «INTERNACIONAL»

OFICINA EN IBAÑEZ DE BILBAO, 2-2.º  
FABRICA EN LUCHANA-ERANDIO

BILBAO

FABRICAS COASOCIADAS EN TODO  
EL MUNDO

“INTERNACIONAL” N.º I.—Anticorrosiva. Submarina para fondos de buques de hierro y acero.

“INTERNACIONAL” N.º II.—Anticrustante. Submarina para fondos de buques de hierro y acero.

“SILVER PRIMOCOCON”.—La más moderna y eficiente pintura submarina anticorrosiva para planchas nuevas o desoxidadas.

“BROWN PRIMOCOCON”.—La más moderna imprimación anticorrosiva.

“COPER PAINT EXTRA STRONG”.—Para fondos de buques de madera.

## LAS DE MAYOR CAPACIDAD DE CUBRIR.— LAS DE MAYOR EFICIENCIA

“PESCARINE”.—Pintura sin olor, no imparte sabor. Especial para nev-ras.

“BOOTTOPPING”.—Para líneas de flotación.

“FUNNEL PAINT”.—Especial para chimeneas.

“TOPSIDE”.—Pintura para el costado.

“LAGOLINE”.—Para superestructuras, cámaras, etc.

“DANEOLINE”.—El mayor anticorrosivo para toda obra de hierro y acero.

“BOILERAC”.—Para evitar la corrosión de las calderas y tubos.

Las mejores pinturas para buques de hierro, acero y madera. Pinturas resistentes al aire y al sol. Barnices de litografía. Esmaltes y barnices de todas clases.

Todas las patentadas HOLZAPFEL. Exijan esta marca y no admitan otras. Nuestras patentes son las de más duración, las mejores y, dados sus magníficos resultados, las más baratas.

Agente en Vigo:

**D. HILARIO ALVAREZ REY**

Teléfono: 33940  
Avda. General Aranda, 50

# NUEVA MONTAÑA QUIJANO, S. A.

## FABRICAS de FORJAS de BUELNA y NUEVA MONTAÑA

CABLES DE ACERO PARA LA PESCA DE ARRASTRE, ALMADRABAS y USOS MARITIMOS. Para remolques, jarcias, cordones para ligar. Cables de acero para toda clase de minas e industrias. CABLES ESPECIALES tipos “SEALE”, “WARRINGTON” y CON ALAMBRES DE RELLENO.

ALAMBRES DE ACERO galvanizados reforzados para la fabricación de MALLLETAS alambradas y semi-alambradas. Alambres de acero estañado de altísima resistencia para la pesca de bonito.

ALAMBRES DE ACERO DURO para HORMIGON PRETENSADO, para MUELLES y RESORTES; ALAMBRES COMERCIALES, CLAVAZON, ENREJADOS, TELAS METALICAS, VARILLAS y OTROS DERIVADOS DEL ALAMBRE.

## SANTANDER

Paseo de Pereda, 32  
Teléfonos: 23829 y 23910 - Apartado, 36



# Bouzas en la pesca

Los amigos editores del Libro Pregón de las Fiestas Patronales, me piden amablemente unas cuartillas de circunstancias para tal publicación. ¿Cómo negarme? En uno de sus admirables libros, Pío Baroja, consignó una frase para expresar la máxima felicidad, es aquella que dice: "hallarme como el gusano dentro del queso". Yo diría, que pesqueramente, mi queso es Bouzas, acaso toda la Ría de Vigo, y por ello, mis comentarios sobre este pueblo, tienen que ser de elogio permanente, a su vigor histórico y a su presencia en el ruedo, donde se lidian a diario los problemas pesqueros.

Hay en España Pesquera un triángulo de nombres que lo abarca todo: Pasajes, Bouzas (con Vigo) y Cádiz. El vértice clásico de tal figura geométrica, es sin duda alguna el puerto y la Villa de Bouzas, porque los dos lados del triángulo, Pasajes y Cádiz, han sido nutridos de una savia boucense durante medio siglo, en forma indiscutiblemente notoria. Todas las grandes evoluciones pesqueras españolas, han partido de Bouzas: El Grand Sole (aunque la primera expedición se haya organizado desde Gijón, los buques construidos por a firma Santodomingo, eran de aquí), el bacalao en parejas—la pareja "Rande" y "Rodeira", construidas por Hijos de J. Barreras—las expediciones a Cabo Blanco, realizadas por la flota gallega afincada en Cádiz, son notorias pruebas de cuanto estamos manifestando.

Por ello, hoy, y en ese Libro Pregón, para cuya colaboración se me requiere, hablar de Bouzas para un hombre pesquero, resulta fácil y agradable. El tema está hecho, a la vista, y el elogio afluye a los puntos de la pluma.

Pero acaso, cabría decir, hoy, en 1963, que Bouzas como pueblo, como agrupación pesquera, como fuerza que promovió una historia pretérita, si bien cercana, debiera revisar sus concepciones y modernizarlas un tanto. Quedan en Bouzas hombres con apellidos pesqueros que lo dicen todo, que son conocidos por su ejecutoria de 50 años, y cuya preparación, administración, conocimientos técnicos, al modo clásico—que no hay que olvidar—nadie puede discutir. Ellos fueron pioneros en varias latitudes, sobre varios rumbos y consiguieron muchos objetivos. Pero el mundo moderno, la técnica moderna, la hora presente en la Economía, y en la Pesca, exigen examen de concien-

cia, reflexiones y evoluciones. Yo diría a los amigos de Bouzas, en este Libro Pregón de sus Fiestas Patronales, que se den cuenta de que uno a uno, van a envejecer, a enmohecerse, a dispersarse, a pesar de la historia, de una historia bonita y meritoria, pero historia al fin; por lo que capitaneados por quien proceda, debieran impulsar el núcleo pesquero de Bouzas, para que siguiera la línea paralela coincidente, y acaso rectificadora porque ellos pueden hacer lo de otras empresas, y agrupaciones, que están surgiendo, en el litoral español. Nosotros quisiéramos que Bouzas, no fuera pasado e historia pesquera, sino acción al día. Y porque puede y debe serlo, se lo deseamos de corazón en estas Fiestas del Santo Cristo de los Afligidos, aspirando a que nuestros propósitos, sean a modo de una "corbeille" de sus maravillosos fuegos artificiales.

ANGEL FERNANDEZ

# Banco Central

Alcalá, 49, y Barquillo, 2 y 4 — MADRID

---

Capital desembolsado .....	600.000.000 de Ptas.
Fondos de reserva .....	1.536.000.000 —

---

390 Dependencias en capitales de provincia y otras importantes plazas de la Península, Islas Baleares, Canarias y Africa

---

Con esta extensa organización y su importante red de Corresponsales en todo el mundo, realiza toda clase de operaciones bancarias, estando especializado en la financiación del comercio internacional

---

Los Cheques de Viajero del Banco Central, están creados para facilitar los desplazamientos de quienes realizan viajes dentro y fuera de España

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 5.012)

# TRIPLE FISH



AGENTE EXCLUSIVO PARA ESPAÑA

## E. N. CAMIÑA

Teléfono 64

CANGAS

(VIGO)

1871

# A todos los gallegos que viven lejos de la Patria

Compostela, la milenaria Ciudad nacida a impulsos de la fe al pie del sepulcro de un Santo, y que duerme su profundo letargo al pie del incomparable valle de la Mahía, ha despertado, y como por arte de magia toda aquella mole petrea parece haber tomado vida. Sus campanas voltean jubilosas dando a conocer las viejas sendas que conducen a Galicia.

Santiago, el viejo puntal de la cristiandad, abre sus brazos para recibirte en ellos a ti, peregrino incansable, que desde lejanas tierras has emprendido la ruta de oro marcada por las estrellas, apoyado tan solo en el baculo de tu fe, para rendir homenaje al Gran Apóstol.

Mientras caminas en la noche bajo ese magnífico entorchado de luces, deja que yo te acompañe, permíteme peregrinar a tu lado y seguir también la ruta que Dios nos ha dejado escrita en el cielo.

¿Te has fijado? Las estrellas hoy parece que brillan con un resplandor extraño ¡tal vez fuera en una noche así, cuando nació Compostela!

Allá, a lo lejos, las torres de la majestuosa Catedral, se yerguen orgullosas recortándose sobre el azul del cielo, mientras los ambientes se llenan con el voltear jubiloso de sus campanas que tratan de decirnos: **He aquí tu meta peregrino; ya estamos en Compostela.**

Los ojos recorren con veneración y asombro los viejos escudos y blasones que ostentan estos arecos edificios pregonando sus glorias ya pasadas, y el espíritu se estremece ante la melancolía y misticismo que parece desprenderse de todas sus piedras oscuras ya por la acción del tiempo.

Todo es legendario en Compostela; cada piedra... tiene su historia, cada rincón, su leyenda, y luego hay algo en el ambiente, que se apodera del ánimo del que allí llega, algo así como si la meiga de Santiago, que

habita, no se sabe donde lo aprisionara a uno entre sus redes suaves, trenzadas con hilos de oro, igual que los reflejos que la aurora pone sus cabellos. ¡Es el alma de Galicia encarnada en Compostela, la que sale a nuestro paso!

La peregrinación sigue avanzando lentamente hacia la Catedral, por entre las estrechas calles pavimentadas con losas enormes, mientras cientos y cientos de voces elevan al cielo sus plegarias convertidas en canción...

Y al conjuro de estas estrofas, los nobles hidalgos y obispos que duermen su sueño bajo los claustros de la Catedral, se estremecen y reviven sus tiempos, en que Emperadores y soldados, reyes y trovadores, aportando todos sus trofeos, llegan hasta el Altar del Santo como humildes peregrinos, **hermanados todos por la fe de Cristo.**

Todos quedamos suspensos sin sospechar, que tras esta fachada se oculta la más famosa obra escultórica que artífice alguno ha llegado a concebir: **El Pórtico de la Gloria.**

¡Que de encontrados sentimientos y emociones despiertan en nuestras almas la visión gloriosa de esta maravilla petrea! Instintivamente evocamos aquellas estrofas inigualables de nuestra excelsa Rosalía...

Santos Apóstoles ¡vedeos parece  
qu'ós labios moven, que falan quedos  
os uns c'os outros

¿Estarán vivos? serán de pedra

Mas antes de trasponer la puerta del perdón, yo te ruego que te detengas, que tengamos un recuerdo para aquellos nuestros hermanos que viven lejos de la tierra que los vió partir, y que tan sólo han podido ser peregrinos de espíritu por el camino de oro que conduce a Compostela.

Tarragona, junio de 1963 R. de J. S.

con

**BARDAHL**

*Ham*



**TODO ANDA MEJOR**

**LAGE y CIA VIGO**

ATLANTICO

**PEDRAMOL**

**LIMPIA MAS  
Y MEJOR**



# EL PROBLEMA DE LA ENSEÑANZA EN BOUZAS

— por Pedro Díaz —

La villa marinera de Bouzas constituye sin duda, honrosa excepción, en cuanto al pavoroso déficit escolar que ensombrece el panorama de la docencia primaria en el municipio de Vigo. En efecto, Bouzas cuenta con más de una veintena de escuelas estatales, amén de otros centros docentes religiosos y privados. Puede afirmarse pues, que el problema aquí, no es de creación de escuelas, sino de orientación. Para un enfoque constructivo bajo este aspecto, no debe perderse de vista, el doble signo marinerero e industrial que caracteriza el ambiente y la economía de nuestro burgo. Empezaremos por decir que la mayoría de las escuelas nacionales, actualmente en prometedor proceso



de graduación, deberían ser declaradas oficialmente de orientación marítima. Tal modalidad escolar, está ya representada en ésta, por alguna escuela, en la que sólo la probada vocación e iniciativa del maestro, puede sustituir a duras penas, la más desalentadora carencia de material idóneo y actualizado. De esta forma los específicos fines didácticos de formación marinera, no logran el nivel deseado en una localidad que cuenta con una de las primeras flotas pesqueras de Europa. Por otra parte, el progreso de las nuevas técnicas de captura y el desplazamiento de los bancos tradicionales de pesca a lejanas e ignoradas geografías, hacen más urgente y compleja esta exigencia formativa. Cursos de especialización para maestros juntamente con una generosa asistencia a tales escuelas, darían un fruto verdaderamente rentable a través de las promociones de futuros marineros, hoy en poder de ancestrales rutinas.

# BOARGON, S. L.

ESTRUCTURAS DE HORMIGON ARMADO PARA CUBIERTAS  
( P R E F A B R I C A D A S )



Informes y presupuestos:

Príncipe, 49 - 2.º

V I G O

Teléfono 13273

## Hijo de Vicente Lloret Buforn

CASA FUNDADA EN 1905

HILOS, REDES Y CUERDAS DE CAÑAMO

Apartado 8

Teléfono 44

VILLAJOYOSA

(ALICANTE)

## CENIT, S. A.

Almagro, 1 — Teléfono 2 24 78 34

M A D R I D

Generalísimo, 335 - Teléfono 27 74 25

B A R C E L O N A

Hogar patentado CENIT para combustión perfecta de carbones  
menudos y de inferior calidad

**SUMINISTROS PARA LA INDUSTRIA FRIGORIFICA**

Compresores - Serpentes - Evaporadores - Condensadores  
Accesorios tubería - Muebles acondicionadores - Aparatos  
de maniobra eléctrica

## Empresa SABAS

Servicio regular de viajeros y mercancías, entre

BOUZAS, VIGO, PONTEVEDRA, VILLAGARCIA



V I L A G A R C I A

Santa Eulalia

BOUZAS

Alfolíes, 11

Teléfono 22616

V I G O

Avda. García Barbón, 57

Teléfono 11570

En cuanto a la industria y al problema de la iniciación profesional, debe pensarse en un creciente desarrollo y coordinación del binomio taller-escuela. Resulta indiscutible que los centros de enseñanza primaria, no pueden seguir de espaldas a las características y motivaciones que presiden las presencias industriales locales. Visitas a fábricas y astilleros, familiarización e identificación con los futuros lugares de trabajo, desplazamiento de técnicos de dichas industrias a las aulas, etc. han de constituir para los escolares, una base de fecunda orientación y conocimiento.

Y ya para terminar esta limitada referencia a la enseñanza y nivel cultural en nuestra villa, pedimos también en constructiva sugerencia, la creación de pequeñas bibliotecas con destino a los buques de pesca. Hoy día, en que los arquitectos navales, nos dan barcos de bella línea y de confortables interiores, no estaría de más, el dotar a estas modernas naves de pesca, de una cámara acondicionada en la que los marineros pudiesen llenar con escogidas lecturas profesionales y literarias, los largos paréntesis de ocio y tedio, que las faenas de la pesca imponen en las largas singladuras. Para reforzar esta idea de las bibliotecas a bordo, finalizaremos invocando el ejemplo de los modernos pesqueros japoneses y escandinavos, donde esta cuestión ya hace años ha sido inteligentemente tenida en cuenta y resuelta.



LIMPIAMETALES  
**NETOL**

*Limpia y hace brillar los metales*

DROGUERIA

**mar**

PERFUMERIA

ARTICULOS  
DE LIMPIEZA  
CRISTALES  
PINTURAS  
PESCA DEPORTIVA  
BISUTERIA FINA

**SERVICIO A DOMICILIO**

TenienteLeirós, 1. — Telf: 33760  
BOUZAS-VIGO

**FRIGORIFICOS  
DE  
VIGO S. A.**

**CORSETERIA**



*Garantía de esbeltez y suave flexibilidad*

---

LOPEZ DE NEIRA, 7 Y 9

VIGO

TELEFONO 14132

---

---

# Marcelo Ensunza

EMPAQUETADURAS - GOMAS - AMIANTOS - FERRETERIA NAVAL, ETC.  
FLOTADORES DE ALUMINIO PARA LA PESCA

\*

SAN AGUSTIN, GRUPO ROJO,  
LETRA D

DESERTO-ERANDIO  
( B I L B A O )

35 37 62  
35 28 42

Teléfonos }

---



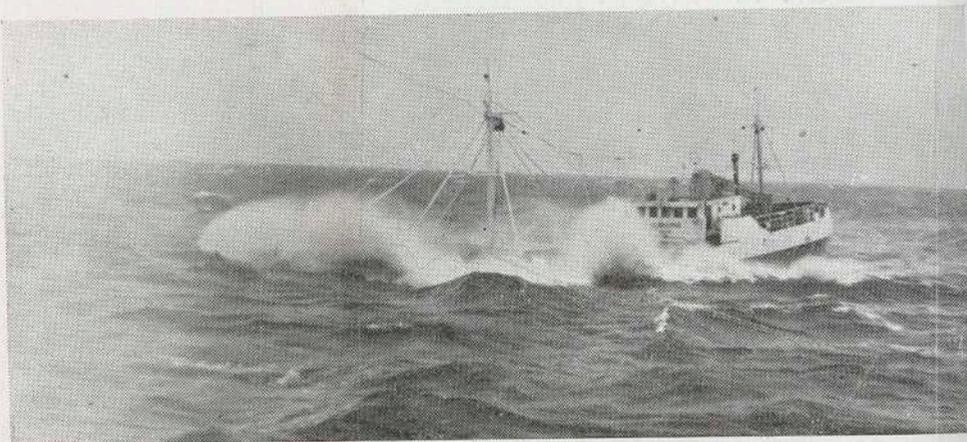
**Marcelo Ensunza**

*le invita a abrir el siguiente desple-  
gable, expresión gráfica del heroísmo  
de nuestras gentes de mar.*





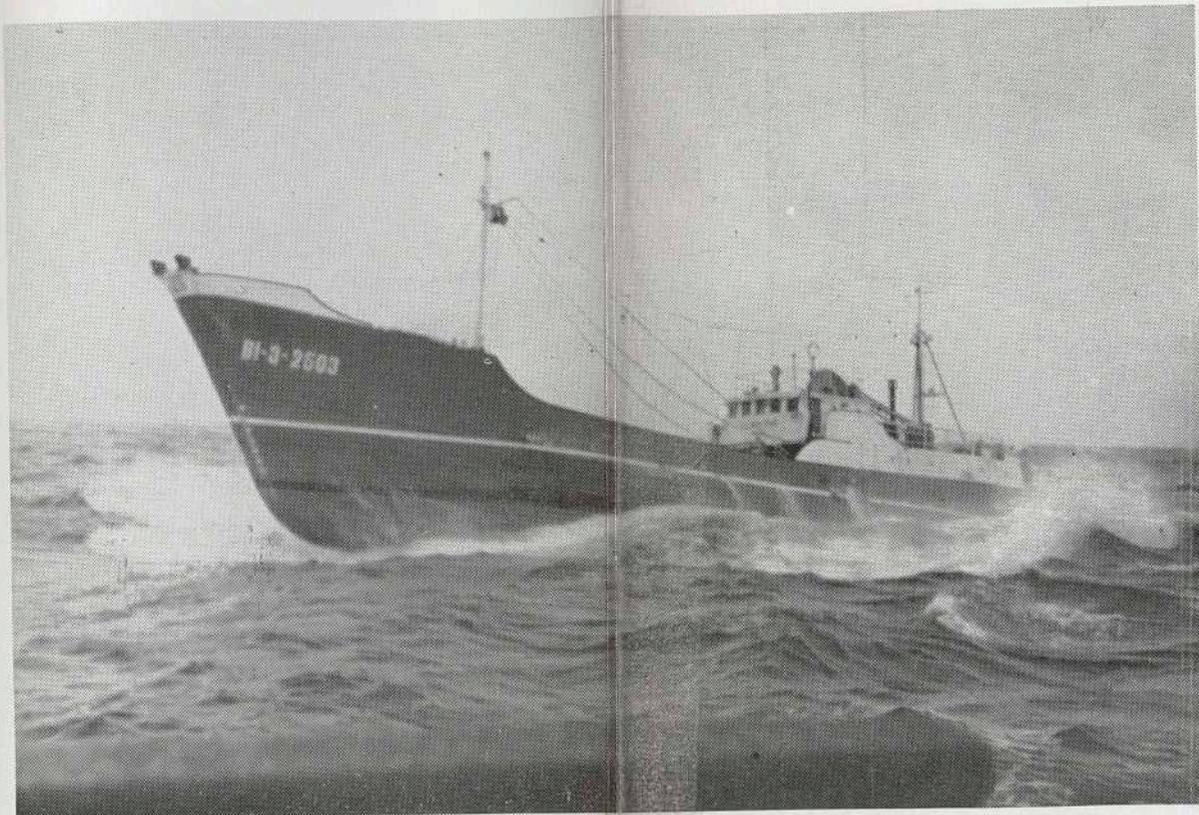
# SON LOS MISMOS DE COLÓN Y ELCANO...



La audacia de nuestros marineros no tiene límites. Cansados de vivir encerrados en unos horizontes que a ellos se les antojan estrechos, buscan nuevas perspectivas para sus inquietos afanes. Y se van más hacia el Norte. Y hacia el Sur. Y todos los paralelos saben de su paso. Y cruzan los ardientes trópicos. Y se internan en los helados mares. Y luchan, luchan siempre.

Rancios atavismos les impulsan en su búsqueda. Las mismas ansias que movieron a sus gloriosos antepasados a abrir nuevas rutas para el mundo, dando mayor gloria a España. Son los mismos marineros gallegos que acompañaron a Colón y a Elcano en los dos viajes más grandes de la historia de la navegación.

La historia se repite. Y nuestros marineros hacen del mar camino para sus nuevas conquistas. Conquistas de paz y de progreso frente a grandes enemigos: el frío, el viento, las olas... Los marineros pierden alguna vez la pelea, y son engullidos por el insaciable mar. Pero su muerte no es total. Y, cual nueva Ave Fénix renaciendo de sus cenizas, por cada marinero que desaparezca bajo las aguas, surgirán diez, dispuestos a ocupar sus puestos en esta batalla del diario sustento.



Las técnicas cambian; los valores humanos permanecen. Y hoy como ayer, y mañana como hoy, nuestros marineros continuarán jugándose la vida en lejanos e inhóspitos mares. En navios accionados a vela, hélice o retropropulsión; guiados por las estrellas, el radar o cualesquiera métodos de orientación que la ciencia nos depare, el marinero gallego jamás perderá sus recias virtudes que le hacen salir victorioso en sus conquistas. Conquistas de paz. Conquistas de progreso.



## Poema de los fuegos del Cristo

*Cada año,  
en la clara noche de los fuegos,  
voy a Bouzas por el mar.  
Voy con amor,  
como un marinero peregrino  
fiel a la cita del Cristo.*

*Me gusta acercarme lentamente  
al corazón de la vieja villa,  
escuchando el latido de los remos  
dentro de mi pecho...*

*Las aguas  
tienen un misterioso brillo  
en ese gozoso instante.  
Y es fácil presentir el milagro  
bajo el silencio blanco de la luna.*

*De pronto,  
en la soledad de la noche,  
se abren sobre el mar  
las inmensas flores de los fuegos.  
Y hay una lluvia de pétalos ígneos,  
que nos aturden  
con su estruendo y su fuerte olor.  
Múltiples arcos-iris  
encienden su prodigio armonioso  
sobre la imagen veneranda  
que se asoma al mar en fiesta,  
custodiada por marineros.*

*¡Es la ofrenda de cada año, Señor!  
En tu honor se quema esta pólvora  
con el mensaje alegre del pueblo.  
Y el humo sube como un incienso  
hasta hacerse nube en lo alto.*

JOSÉ D. JÁCOME

# NAVERAD, S. A.

ERASO, 52 — MADRID, 2

REPRESENTACION EN VIGO: AVDA. ORILLAMAR, 39 — Telf.: 18425

DISTRIBUIDORES EN EXCLUSIVA PARA ESPAÑA  
DE SIMONSEN RADIO A-S DE OSLO (NORUEGA)

## SIMRAD

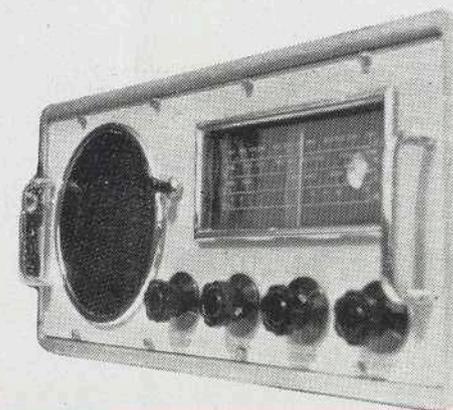
### *Sr. Armador:*

NAVERAD, S. A. tiene un equipo Detector Sondador adecuado a sus necesidades. Toda la amplia gama de detectores sondadores SIMRAD a su disposición. Desde el pequeño transistorizado, hasta el complejo SONAR de investigación, pasando por una serie de más de treinta tipos para todos los alcances, tenemos a su disposición un SIMRAD que se ajusta exactamente a lo que su tipo de pesca y tonelaje del barco demanda. Son ojos instalados bajo la quilla de su barco, ojos que harán más fructíferas sus campañas.

¡Voz y oído en el milagro de la electrónica para su barco! NAVERAD, S. A. se encuentra en posición de ofrecerle equipos radiotelefónicos, fabricados por técnicos que conocen el mar. No son equipos manufacturados para cualquier uso, son solo y exclusivamente fabricados para su utilización a bordo de buques, y es en el mar donde están demostrando sus excepcionales características. Muchos armadores confían en estos momentos la voz y el oído de sus barcos a NAVERAD, S. A.

También NAVERAD, S. A. le ofrece la oportunidad de equipar su barco con el sentido de la orientación, equipos direccionales capaces de indicarle dónde se encuentran otros barcos, estaciones terrestres, radio faros, etc. Son equipos direccionales acoplables a nuestras telefonías, cumpliendo todos los requisitos exigidos por las autoridades marítimas, y este año dotados con nuevas columnas direccionales, más sencillas de manejar, más sólidas y al mismo tiempo de más atractiva presentación.

*Superación constante  
al servicio del Armador*



# LO QUE VA de ayer A HOY

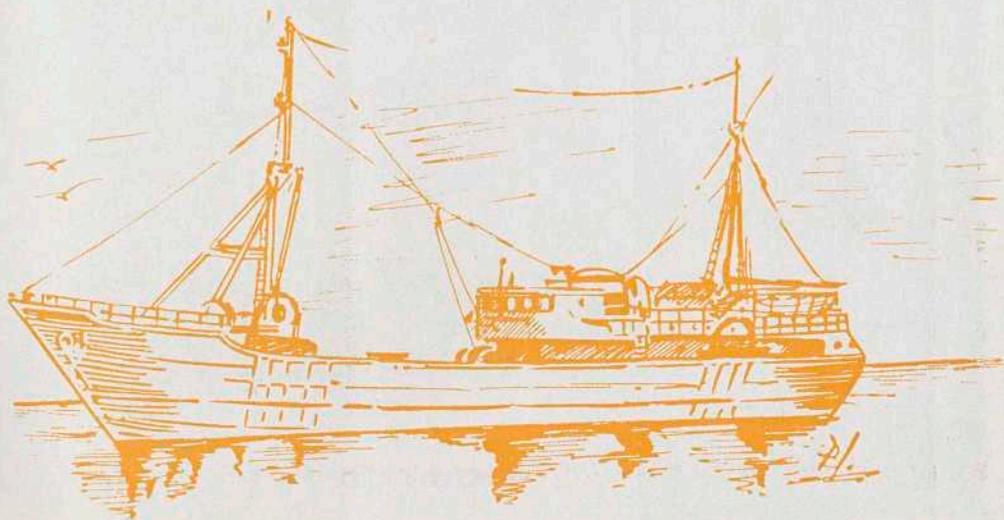
Estoy hojeando un libro que, por la variedad de los temas que trata, resulta de gran amenidad. Al llegar a las páginas dedicadas a la pesca, llama mi atención la reseña que figura al pie de un grabado. Dice textualmente: "Las embarcaciones de vela van cediendo lugar a elegantes vapores de arrastre como el que se muestra en este grabado. Estos vapores cuestan 175.000 pesetas, pero pueden hacer el trabajo de nueve o diez queches".

Contemplo nuevamente la fotografía del "elegante" vapor. Es pequeño, muy pequeño; debe tener unos 8 metros de eslora. Destaca en su superestructura una chimenea que debe ser tan larga como la mitad del buque. En el mástil de popa lleva una vela para ayudar a la endeble maquinaria a impulsar el barco.

La planta del vaporcito no me parece muy actual, y lo de las 175.000 pesetas, menos. Busco en el libro la fecha de su edición: 1920. ¡Señor! ¿Y es posible que en poco más de 40 años hayan evolucionado tanto las embarcaciones de pesca? Ese mismo libro da a entender con claridad que, por lo menos la mitad de la flota pesquera de los países más avanzados en la época citada, navegaba a vela; es decir, que se habían necesitado 1.920 años para llegar a los primeros pesqueros de vapor.

Por eso resulta asombroso pensar en el alto grado de perfección alcanzado en estos últimos años. Comparemos los 8 metros de ese arcaico vapor con los 50 que mide un moderno barco de pesca. Lo que ya no podemos comparar, por no advertirse a simple vista, es el complejo mecánico que diferencia a ambas naves, sus artes de pesca, sus condiciones de vida a bordo, etc.

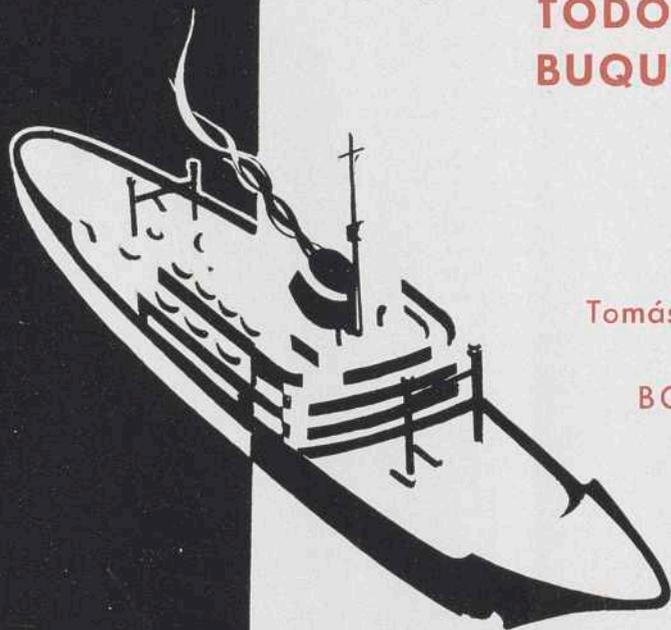
¿Qué podría hacer ese barquito con su renqueante máquina movida a carbón?



ATLANTICO



INSTALACIONES  
ELECTRICAS  
COMPLETAS PARA  
TODO TIPO DE  
BUQUES



SUCURSAL:

Tomás A. Alonso, 296

Telf. 33704

BOUZAS-VIGO

**GOBASCAS, S.A.**

DEUSTO - BILBAO



¿Podría navegar hasta el Grand Sole, por ejemplo? No puedo dejar de sonreírme al compararlo (siempre la comparación) con los colosos que alcanzan casi ambos Polos en procura de pesca para nuestros puehtos. En otro lugar de la misma página del citado libro, dice: "Estas modernas embarcaciones se quedan a veces en el mar durante semanas enteras". ¡Semanas enteras, nada menos! ¿Qué dirían las gentes de entonces si les afirmáramos que los modernos pesqueros echan hasta seis meses sin volver al puerto de origen? No lo creerían, claro, y hasta nos tomarían por locos si les hablásemos del radar, sonar y demás aparatos actuales para detectar la pesca. ¡Ellos, que todo lo fiaban a la inteligencia o instinto del patrón!

Y llegados a este punto, surge la inevitable pregunta. Si en 40 años se ha conseguido tanta perfección en el arte de la pesca (que arte es, no cabe duda), ¿qué maravillas nos depararán los años venideros? ¿No se sonreirán también nuestros nietos al contemplar las fotografías de los buques que hoy constituyen nuestro orgullo? Es muy posible. Como también lo es que dentro de otros 40 años, los pesqueros que salgan de los astilleros de Bouzas, vayan equipados con motores atómicos. O que se eleven sobre el mar, para alcanzar mayor velocidad. O que se sumerjan, para conocer las posibilidades de los bancos de pescado. O que no necesiten redes para pescar. ¡Quién sabe lo que para entonces se habrá inventado.

Pero entre tanto el hecho está ahí. Y a mí me causan gracia las palabras escritas al pie del barquito que figura en el libro de marras (edición 1920); un "elegante vapor" que costó 175.000 pesetas y que podía estar en el mar durante semanas enteras. El mismo vapor cuyo apunte ilustra este comentario, junto al de un moderno pesquero construido en astilleros de nuestra villa. Compáren también Vds. y... sonrían.

## COOPERATIVA del MAR de ARMADORES de BUQUES de PESCA de CADIZ

### *Servicios :*

Hielo - Carbón

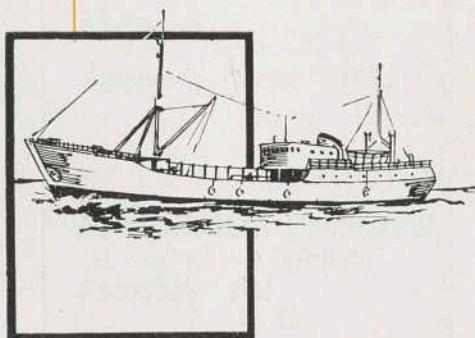
Descarga de pescado

Ventas - Dique Flotante

Ramón de Carranza, 26 y 27

Teléfonos: 2272 - 2273 - 2274

**CADIZ**



AGUA

de

FONTENOVA

*Descongestiona  
el  
higado*

•

*Beberla es  
un placer*

*Eugenio  
Redondo*

TALLERES DE:  
FONTANERIA  
CALEFACCION  
y  
SANEAMIENTO

*Soldadura  
eléctrica*

*y*

*Trabajos  
de  
Forja*

Tomás A. Alonso, 298  
y Herreros, 5  
Telf. 31031 - BOUZAS



# LA MUJER del MARINERO

¿Hay algo más grande que una mujer esperando ansiosa el regreso de su marido, después del diario trabajo? Lo hay: Esa misma ansia, esa misma espera, sentida por la mujer del marinero.

¡Cuántas horas de angustia! ¡Cuántas noches de insomnio! La mujer del marinero tiembla cuando el cielo se ennegrece y el mar se encrespa. A veces se siente desfallecer. ¡Qué agradable sería cerrar los ojos y descansar! Pero no puede permitirse ese lujo. Tiene que sacar adelante a su familia. Que no en vano pesan sobre sus hombros las tareas de madre y de padre, para sus hijos.

La mujer del marinero, a fuerza de tanto esperar, ha aprendido a ser resig-

## BODEGAS CENICEROS

TOMAS A. ALONSO, 18

Teléfono: 33571



## ULTRAMARINOS RIBEMAR

SAN FRANCISCO, 45

Teléfonos: 32866 - 21076

Teófilo Ceniceros  
ESPECIALIDAD EN SUMINISTROS  
A BUQUES PESQUEROS

VIGO

ESPARTOS



EL PAJARO

ESPARTOS Y SUS MANUFACTURAS  
SUMINISTROS PARA LAS INDUSTRIAS DEL MAR

**CIEZA (Murcia)**

REPRESENTANTE

**EXCLUSIVAS FONTEY**

(José Luis Núñez Daga)

Martín Códax, 4-Telfs. 14897 y 22107

Apartado 428 - VIGO

**MANUEL  
PEREZ  
LOPEZ**

*Miguel* **NIETO  
LOPEZ**

**ASENTADOR DE  
FRUTAS Y HOR-  
TALIZAS**

Proveedor de:

**BUQUES PESQUEROS  
Y TRASATLANTICOS**

PUESTO 12 EXTERIOR  
MERCADO PROGRESO  
TELEFONO, 17040  
**V I G O**

*Vigobazaray*

Colón, 30 - VIGO

*En días tan seña-  
lados, saludamos a  
nuestros clientes y  
amigos de Bouzas,  
deseando a tan labo-  
riosa villa un conti-  
nuo progreso y en-  
grandecimiento.*

**La Casa del bien  
vestir de Galicia**



**Ofrece a los Ar-  
madores y Cons-  
tructores  
de Buques**

**SÍMBOLO DE CALIDAD**

**TITANLUX:** Esmalte sintético, muy brillante. Duro, elástico y resistente a la intemperie. Seca en una - dos horas.

**RESTORIN:** Esmalte satinado para interiores y exteriores. Indicado para puertas, ventanas, vallas, casetas, rejas, maquinaria agrícola, etcétera, etc.

**TITAN:** Esmalte blanco brillante para interiores y exteriores. Recomendable para el hogar, hoteles, clínicas, embarcaciones, etc., etc.

**BARNIZ MARINO:** Protector. Impermeabiliza la madera, protegiéndola contra la acción corrosiva del mar. Brillo intenso y de color ambarino.

**ESMALTE ALUMINIO:** Protege y embellece las superficies metálicas, expuestas a la intemperie. No precisa imprimaciones antioxidantes o minio...

**Y EN GENERAL** toda clase de pinturas, barnices, aparejos, imprimaciones y pulimentos para todos los usos y aplicaciones.

**INDUSTRIAS TITAN, S. A. - BARCELONA**  
Representante en Vigo:

**JOSEFINA NUÑEZ Y SAAVEDRA**  
Viuda de F. SERRA

Uruguay, 17 - 4.º - Teléfono: 13484

nada. Y sufre en silencio. Pero allá en el fondo de su alma algo se rebela en contra de la injusticia que las leyes de la vida imponen. Las demás mujeres pueden estar con sus maridos todos los días. ¡Y pensar que algunas se quejan porque ellos habrán de comer fuera de casa. Ellas, cuando menos, pueden compartir su cena con el amado compañero. Ellas pueden despertar durante la noche con la confianza de saber muy próxima su presencia. Y sobre todo, ellas pueden esperar tranquilas e ilusionadas porque tienen la absoluta seguridad de que, con las últimas luces del día, él entrará en casa, llenándolo todo con su presencia.

¡Qué diferente la vida de la mujer del marinero! Tiene que vivir perpetuamente en una espera que a veces se prolonga hasta la mitad del año. Pero no es la espera en sí lo que a ella atormenta. Porque es una espera angustiada, insegura; una espera llena de incertidumbre. La mujer del marinero piensa que, en cualquier momento, el hombre querido puede ser engullido por las olas, dejándola en el mayor de los desamparos. Y cuando sabe de alguna desgracia ocurrida en la mar, siente la tragedia en su propia carne, con dolor sentido, porque sabe que ese mismo dolor puede experimentarlo ella en fecha no lejana.

Y todo este sacrificio, que bastaría para purificar la mayor de las fortunas, hay que sufrirlo en medio de estrecheces económicas. Pero la vida es lucha y la paz es solo un accidente. Hay que continuar trabajando y esperando, manteniendo viva entre los hijos la presencia del ausente; inculcándoles las grandes virtudes que harán de ellos hombres esforzados, dispuestos a sacar del mar su diario sustento. Como su padre... Como sus abuelos...

A. F.



**Auto Escuela**  
**V I G O**

**PRIMERA ACADEMIA  
DE AUTOMOVILISMO  
AUTORIZADA  
OFICIALMENTE  
EN LA PROVINCIA**

**Profesorado Técnico :**

*Sres. Martínez de  
la Rocha y  
Salaberry  
Alonso*

**PRINCIPE, 34-2.º**  
**TELEFONO 14373 - VIGO**  
**(EDIFICIO ALFREDO ROMERO)**

# CAFETERÍA **LISBOA**

BAR

ESPECIALIDAD EN VINOS DEL CONDADO

TOMAS A. ALONSO, 367 (Parada del tranvía)

## SOCIEDAD ANONIMA **LA ARTISTICA - Vigo**

MANUFACTURAS DE HOJALATA  
Apartado, 65 - Telfs. 31600 (4 líneas)  
V I G O (España)

Litografía y fabricación de toda clase de envases de hojalata para conservas de pescado, frutas, vegetales, aceite de oliva, mantequilla, azafrán pimentón, confituras, membrillo, lubricantes pinturas, crema para calzado, limpia metales, insecticidas, productos farmacéuticos, talco, etcétera etcétera.

### CARTELES RECLAMO

TAPONES CORONA PARA BOTELLAS  
TUBOS COMPRIMIBLES DE ESTAÑO, PLOMO, ALUMINIO, ETC. ESTAÑO Y SOLDADURA EN BARITAS, HILO Y CINTA, MAQUINARIA PARA LA INDUSTRIA CONSERVERA

### TROQUELERIA

FABRICACION DE AROS PLASTICOS Y GOMA LIQUIDA PARA EL CIERRE HERMETICO DE ENVASES DE CONSERVAS

## DROGUERIA y PERFUMERIA

*Montenegro*



Tomás A. Alonso, 201  
V I G O

EFFECTOS NAVALES

## **LLINARES**

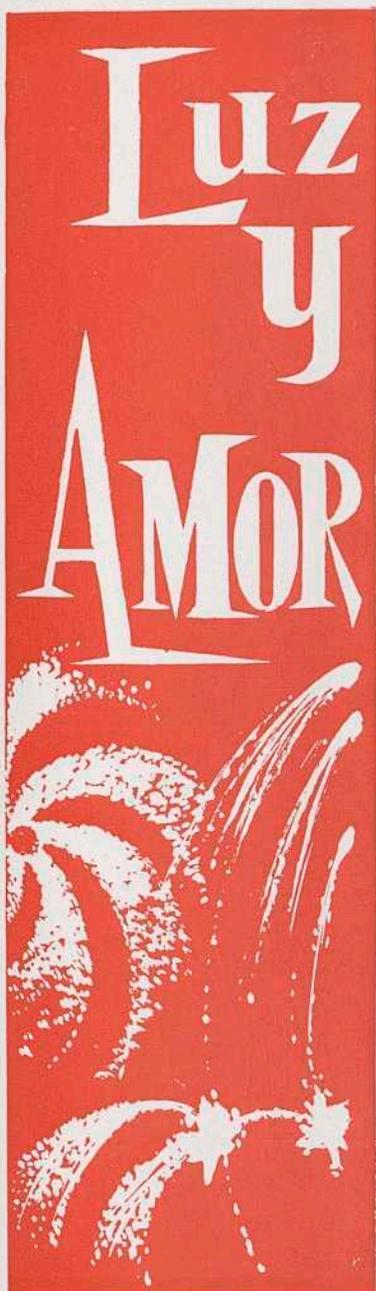
ESPECIALIDAD EN ARTES DE PESCA

ALMACEN: Paulino Freire, 23. — Teléfono: 12480

TIENDA: Eduardo Cabello, 29 — Teléfonos: 32480 - 32743

BOUZAS

V I G O



Sólo una vez tuve la dicha de estar entre vosotros, en los gozosos días en que celebráis las fiestas en honor del Santo Cristo de los Afligidos. De ello hace ya varios años. Yo, no obstante, recuerdo con gran claridad los hermosos festejos y, sobre todo, los maravillosos y sorprendentes fuegos que ponen digno y excepcional broche a los jubilosos días. Y es a ellos a los que ahora voy a referirme, a los fuegos que llenan de alegría vuestra plácida noche, que iluminan el inmenso cielo y rescatan por un momento, por unos momentos, la belleza de vuestra querida tierra, de las tinieblas.

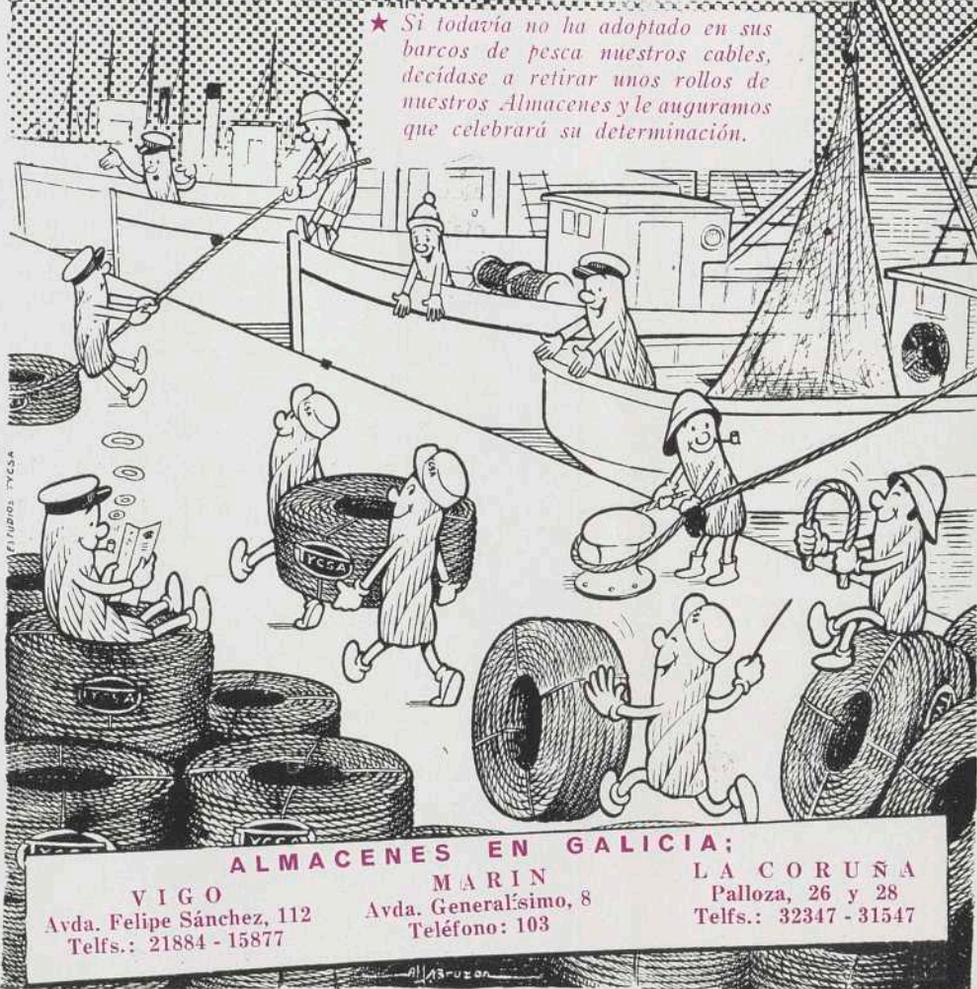
Me lleva a ello el haber estado leyendo estos días a un gran pensador español y haberme topado con unas líneas tuyas que llamaron de modo especial mi atención. Dice que sólo Galicia (digamos, en honor de la verdad, que aquí acaso se olvidó del Levante español, con la "cremá" valenciana del día de San José y con los tradicionales fuegos de la noche de San Juan Catalana) se puede comprender que unos romeros que han acudido y ascendido a un santuario para rezar a su Virgen, al salir al exterior disparen una docena de cohetes como promesa... Yo no se si esa costumbre sigue vigente hoy en día —el libro fué escrito hace muchos años—, pero confieso que me agra-

# TRENZAS Y CABLES DE ACERO, S. A.

## TYCSA

★ Los Armadores que emplean por primera vez nuestros cables de acero especiales para la pesca, cuando comprueban su elevado rendimiento, celebran su calidad. Nuevas pruebas les confirman que la bondad de nuestra fabricación es indiscutible y continua.

★ Si todavía no ha adoptado en sus barcos de pesca nuestros cables, decídase a retirar unos rollos de nuestros Almacenes y le auguramos que celebrará su determinación.



### ALMACENES EN GALICIA:

VIGO  
Avda. Felipe Sánchez, 112  
Telfs.: 21884 - 15877

MARIN  
Avda. Generalísimo, 8  
Teléfono: 103

LA CORUÑA  
Palloza, 26 y 28  
Telfs.: 32347 - 31547

daria que así fuese, pues en el hecho veo una gran simbología y una tradición muy poética, que sería una pena se perdieran.

Seguramente que gran parte de España, —y ya no digamos en el extranjero— no comprenderán esa necesidad vuestra, de manifestar gratitud y amor con arabescos de fuego y ruido, y que aún entre vosotros habrá quien diga y murmure, yo lo he oído aquí, que estos fuegos constituyen un gasto absurdo y sin sentido, impropio de católicos. ¡Que poco os conocen y cuanto ignoran del verdadero catolicismo! Para rebatir sus argumentos nos bastaría citar las palabras de Jesús, cuando alguno de sus discípulos —acordaos de que Judas fué el principal y quien mencionó lo del dinero mal empleado— protestaron por las libras de unguento y perfume que la Magdalena derramó sobre sus pies... En verdad ¿es mucho que, una vez al año, expresemos públicamente nuestro amor, nuestra gratitud o nuestra plegaria al Santo Cristo, con artísticos fuegos de artificio, con luminarias en la noche, con el ruidoso tableteo de los cohetes? Así como en los Altares quemamos, todos los días, la cera virgen de las velas y, el incienso fragante, ¿porqué no prolongar, por unos minutos, el altar más allá del Templo, convirtien-

do en ara y bóveda de iglesia a la maravillosa Naturaleza toda —obra del propio Dios, no lo olvidemos— poniendo velas ascendentes y guirnaldas de luz en la inmensa bóveda del Cielo? Por unos instantes, al menos, pólvora y fuego, no serán símbolos de destrucción y muerte, sino por el contrario se habrán transformado en la genuina representación del amor, de la paz y de la humildad. Humildad, desde luego, porque nuestras luces siempre serán insignificantes frente a las del sol o a la del rayo; porque nuestro amor, por muy fuerte y sincero que sea, nunca podrá pasar más allá de las fronteras de la muerte; porque nuestras ansias de ascender hacia lo alto siempre se ven frenadas por el guiño burlesco de las estrellas. Pero aún confesando nuestra humildad y nuestra pequeñez, insistamos en nuestras plegarias de luz, demos a conocer en derredor nuestra fe y orgullo de cristianos, nuestra permanente e insatisfecha ansia de infinito. Y dejemos que los prácticos fariseos sigan murmurando y contando los dispendios, pues permitid que un catalán os lo diga, aunque os asombre —es en las acciones más desinteresadas y sin provecho material donde radica lo más hermoso y poético de la vida.

J. P. S.

# Banco Español de Crédito

Domicilio Social: ALCALA, 14 — MADRID



**CAPITAL DESEMBOLOADO Y RESERVAS ... 3.253.049.163,06 Ptas.**

503 DEPENDENCIAS EN ESPAÑA Y AFRICA

**DEPARTAMENTO DE EXTRANJERO**

Cedaceros, 4 — MADRID

SUCURSAL URBANA DE:

**BOUZAS (Vigo) — Tomás A. Alonso, 310**

EJECUTA BANCARIAMENTE TODA CLASE DE OPERACIONES  
MERCANTILES Y COMERCIALES

ESTA ESPECIALMENTE ORGANIZADO PARA LA FINANCIACION DE  
ASUNTOS RELACIONADOS CON EL COMERCIO EXTERIOR

**LIBRETAS DE AHORRO**

**CHEQUES DE VIAJE**

**OFICINA PRINCIPAL EN VIGO: Príncipe, n.º 39**

Sucursales de Galicia:

LA CORUÑA — ORENSE — SANTIAGO DE COMPOSTELA — EL FERROL DEL CAUDILLO — CARBALLINO — VILLAGARCIA DE AROSA

(Aprobado por el Banco de España, el 19 de junio de 1963, con el número 5.043)



**BRODRENE GRAM A/S.**  
**VOJENS (DINAMARCA)**

Grupos compresores, túneles de congelación, instalaciones frigoríficas en barcos, instalaciones frigoríficas para conservación de alimentos, industria láctea, instalaciones completas para helado de crema, transportes frigoríficos.

Muebles frigoríficos industriales y domésticos

**MARFELI, S. A.**

Raimundo Fernández Villaverde, 11. — MADRID - 3

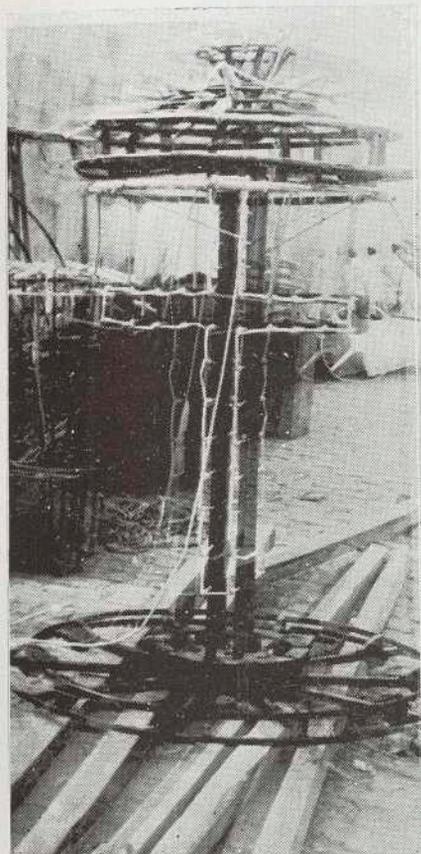
Representante general con asistencia técnica GRAM, en España

# BOUZAS

en

# FIESTAS

LO QUE  
NO PUEDE  
FALTAR



La vieja y siempre nueva alegría de Bouzas en sus fiestas mayores se centra en la sagrada imagen de su Cristo Marinero, consuelo de amarguras y puerto de esperanza de un pueblo que vive en constante lucha con el mar.

Pero, aparte de la inmensa fe religiosa y del amor al Santo Cristo, en los aspectos profanos de sana alegría del pueblo en estos tradicionales festejos, dos cosas hay que no pueden faltar en Bouzas en estos días de regocijo: los famosos fuegos, mundialmente conocidos, y los "Caballitos". Si faltasen estos dos elementos complementarios de la alegría popular, las fiestas de Bouzas perderían muchísimo de su carácter. Los fuegos son la mayor llamada —en el aspecto profano— para la concurrencia a Bouzas en sus fiestas mayores. Propios y extraños vamos allí atraídos en esas horas maravillosas de la gran noche en que se funde lo religioso con lo profano, el mar con el cielo y la tierra con las dos cosas. El Santo Cristo llega a la playa, la playa de los adioses, de las esperanzas y las lágrimas, y del mar surge la fantasía prodigiosa que también arranca emociones ilusionadas de esperanzas y también lágrimas de recuerdo para aquellos que un día partieron y no retornaron al puerto; pero que nuestra fe en el Santo Cristo nos dice que desde las grandes balconadas del cie-

**INDUSTRIAL VIGO**

OPORTO. 14 - Teléfono, 18081 **VIGO**

**TODO**  
para sus vacaciones



**Botes y  
piraguas  
neumáticas.  
Piscinas  
camas, sillas  
y hamacas  
plegables**

ATLANTICO

**VISITE NUESTRA EXPOSICION**

lo, más seguras que las de la tierra, contemplan todos los años el sorprendente espectáculo de la pólvora bien empleada por los hombres artistas, al poner su ingenio al servicio de la Fe y del Arte.

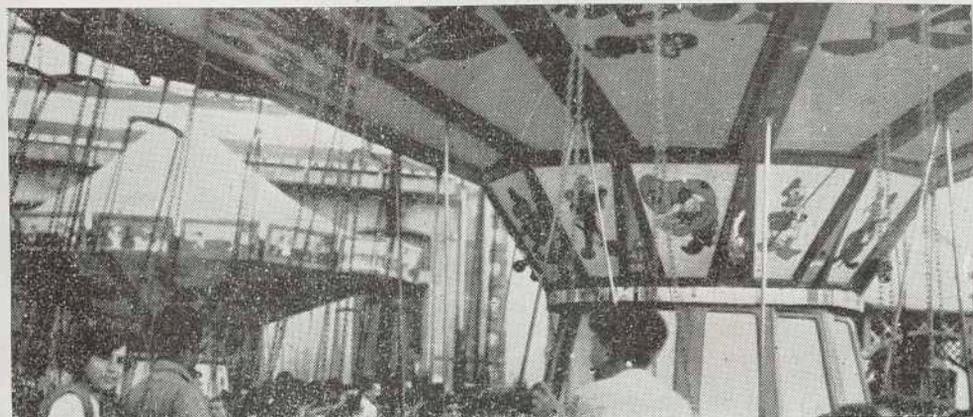
Los "Caballitos" son también elementos indispensables que perpetúan una limpia emoción infantil cuyo valor es de extraordinaria dimensión, porque renueva cada año las mismas ilusiones infantiles de todos los tiempos. Pasan las generaciones, pasan los hombres, pasan las horas malas y las buenas, pasa todo... Pero, así como las generaciones se renuevan y se repiten también las buenas y malas horas, las penas y las alegrías, en este renuevo anual de las inocentes diversiones tienen los "Caballitos" una tierna y humanísima misión y trascendencia. Ciertamente es que también los

caballos pasan y puede no estar lejána su extinción en la fauna terrestre, y que ya otros "tiovivos" de la invención moderna van invadiendo el campo del caballito de cartón que "galopa" en su reducida pista llevando sobre su lomo a los niños que mañana serán hombres para las mil conquistas de la vida, y a niñas de ojos azules como el mar que serán ilusión, novias, esposas y madres en la también rotación lógica de la vida.

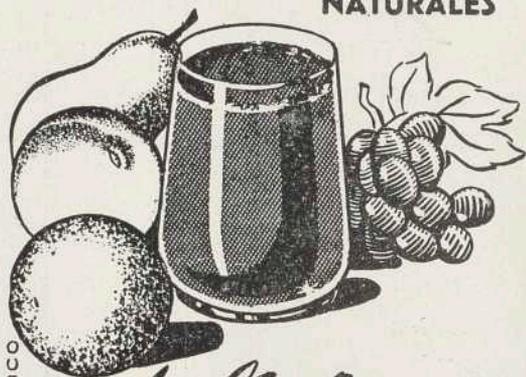
Y son también los "Caballitos" un emocionado recuerdo para aquellos que ya estamos lejanos de la niñez, y el caballito de cartón de nuestra infancia nos emociona con su recuerdo...

Por eso, son dos cosas que no pueden faltar en las fiestas de Bouzas.

*BENE*



AUTENTICOS  
**ZUMOS**  
NATURALES



ATLANTICO

*deliciosos!*

**H  
E  
V  
A**

MERMELADAS  
y  
CONFITURAS

preparados con frutas  
escogidas:

ALBARICOQUE

PERA

FRESA

CIRUELA

NARANJA

TOMATE

UVA MOSCATEL

MANZANA

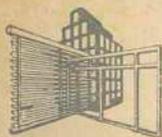
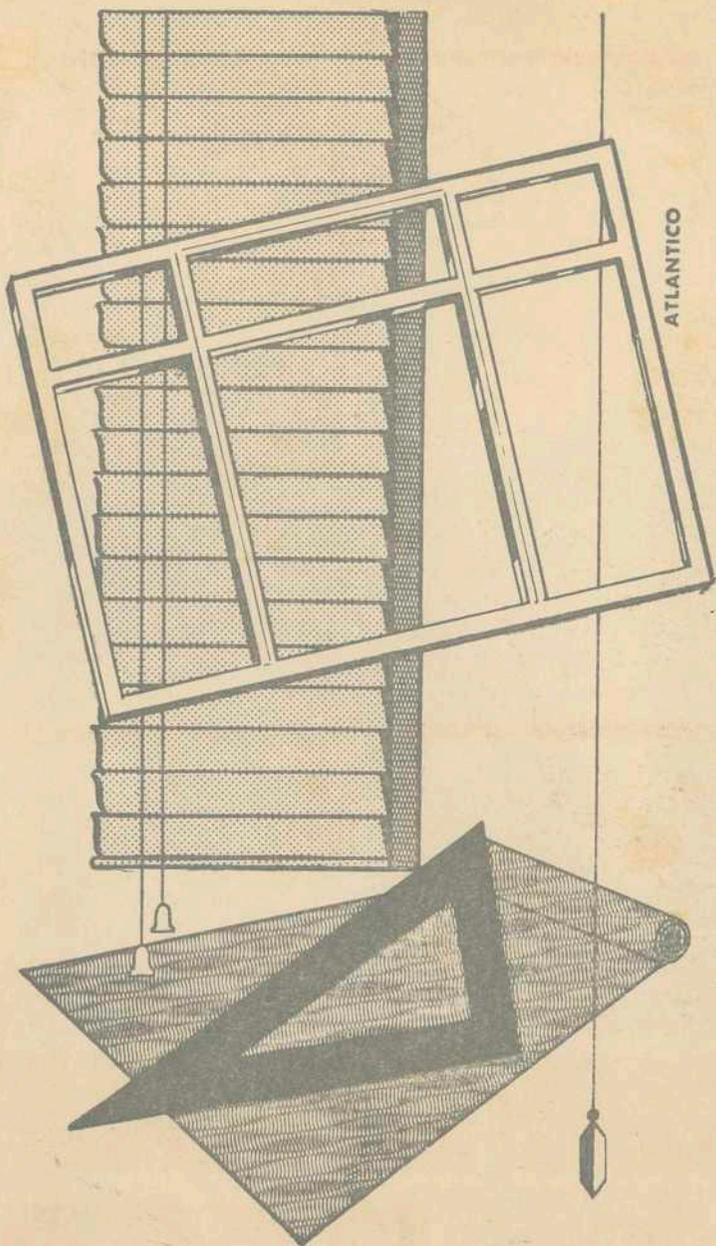
y POMELO

**HESPERIDES, S. A. - VALENCIA**

# ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCION

- carpintería metálica de aluminio
- pavimentos plásticos
- persianas graduables, enrollables  
Exteriores de todos los estilos

COLOCACION  
POR EQUIPOS  
DE MONTADORES  
ESPECIALIZADOS



## Eugenio Pernas Fernández

JOSE ANTONIO, 90 - TELFS. 17016 - 18408

GARANTIA DE BUEN SERVICIO

*Cosen  
más y mejor!*



MAQUINAS PARA COSER Y BORDAR



**REFREY**

BOUZAS LAS PRODUCE Y SE EXPORTAN A TODO EL MUNDO

Fabricantes: INDUSTRIAS P. FREIRE, S.A. - Bouzas - Vigo

DEP  
D  
196

OFFSET ROELL-VIGO